ܒܫܡ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ

ܡܫܝܚܐ ܕܫܘܒܚܘܬܐ ܡܠܟܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ

ܫܪܪܐ ܐܪܡܝܐ

ܣܘܪܝܬܐ

اللغة السُريانية

تدريبات صرفية

د. صلاح عبد العزيز محجوب إدريس

القاهرة

٢٠١٠

ܒܫܡ ܙܘܥܐ ܕܩܐܗܘܪܐ

ܡܠܝܦܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܠܫܢܐ ܡܕܝܢܝܐ

ܫܢܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ

ܣܘܪܝܝܐ

اللغة السُريانية

تدريبات صرفية

د. صلاح عبد العزيز محجوب إدريس

القاهرة

٢٠١٠

شكل الحرف	اسم الحرف	الأول	الوسط	الآخر
ܐ	ܐܠܦ	ܐ	ـܐ	ـܐ
ܒ	ܒܝܬ	ܒ	ـܒـ	ـܒ
ܓ	ܓܡܠ	ܓ	ـܓـ	ـܓ
ܕ	ܕܠܬ	ܕ	ـܕ	ـܕ
ܗ	ܗܐ	ܗ	ـܗ	ـܗ
ܘ	ܘܐܘ	ܘ	ـܘ	ـܘ
ܙ	ܙܝܢ	ܙ	ـܙ	ـܙ
ܚ	ܚܝܬ	ܚ	ـܚـ	ـܚ
ܛ	ܛܝܬ	ܛ	ـܛـ	ـܛ
ܝ	ܝܘܕ	ܝ	ـܝـ	ـܝ
ܟ	ܟܦ	ܟ	ـܟـ	ـܟ
ܠ	ܠܡܕ	ܠ	ـܠـ	ـܠ
ܡ	ܡܝܡ	ܡ	ـܡـ	ـܡ
ܢ	ܢܘܢ	ܢ	ـܢـ	ـܢ
ܣ	ܣܡܟܬ	ܣ	ـܣـ	ـܣ
ܥ	ܥܐ	ܥ	ـܥـ	ـܥ
ܦ	ܦܐ	ܦ	ـܦـ	ـܦ
ܨ	ܨܕܐ	ܨ	ـܨ	ـܨ
ܩ	ܩܘܦ	ܩ	ـܩـ	ـܩ
ܪ	ܪܝܫ	ܪ	ـܪ	ـܪ
ܫ	ܫܝܢ	ܫ	ـܫـ	ـܫ
ܬ	ܬܐܘ	ܬ	ـܬ	ـܬ

اللغة السُريانية

تُعتبر السُريانية اللهجة الحديثة للغة الآرامية القديمة، وقد انتشرت الآرامية انتشاراً واسعاً بين الفرس واليهود حتى صارت فى القرن السادس قبل الميلاد لغة دولية كتب الفرس بحروفها لغتهم الفارسية الوسيطة والتى تعرف باسم البهلوية، كما استخدمها اليهود فى عصر السبى البابلى وما بعده وكتبوها بالحرف العبرى المربع.

وقد سميت الآرامية بالسُريانية بعد دخول السريان فى المسيحية فكرهوا التسمية القديمة للغتهم (الآرامية)، لأنها تذكرهم بالوثنية وهى الديانة التى دانت بها الشعوب السامية فى أغلب الأحوال، والحقيقة أن السريان لم يدخلوا كلهم فى المسيحية بل من الواضح أن منهم من ظل على ديانة أجداده وأسلافة الساميين والدليل على ذلك أن بعض مشاهير الأدباء نشأوا فى أسر مختلطة حيث كان الأب وثنيا وكانت الأم مسيحية أو العكس، مثل الأديب الشهير رابولا فى القرن الخامس الميلادى. وعندما اختلف السُريان حول السيد المسيح انفصلت كل طائفة

منهم وصار لكل طائفة منهم لهجتها (لغتها) وأدبها. ومن هنا صار للسريان الشرقيين أدب يعبر عن فكر الكنيسة الشرقية ولهجة كتبوها بخطٍ عُرف بالخط النسطورى أو الشرقى. وعُرف الخط الغربى بالسرطو أى الخط السريع وهو الخط الذى استخدمه السريان الغربيين أو السريان الأرثوذكس وهو الخط الذى دونوا به أدبهم فى إقليم ما بين النهرين (العراق حالياً وجزءاً من القرى الجنوبية الشرقية بتركيا) وسوريا وغيرها من البلدان. وقد تأثرت الآرامية ومن ثم السُريانية بثقافة اليونان منذ القرن الثالث قبل الميلاد، ولم ينجح السريان فى وضع نحو متكامل يحمى لغتهم ويقلل من التأثيرات الوافدة عليهم، إلا أن بعض نحاتهم حاولوا منذ القرن السادس الميلادى تقليد منهج النحو اليونانى، ويعتبر يعقوب الرُهاوى (المتوفى ٧٠٨ م)، أول نحوى سريانى حاول تأليف نحو سريانى يرتقى بلغة الكتابة والحديث (الكلام)، كما حاول غيره فى عصور لاحقة اتباع منهج النحو العربى من أمثال يوحنا بن السَنى وابن العبرى وغيرهما، إلا أن التأثير الأجنبى والذى يتمثل فى تأثير اللغة العربية واليونانية ظل باقياً فى لغة التأليف ولغة العامة. وشهد تاريخ السُريانية منذ القرن السابع عشر نشوء لهجات كثيرة وصارت للقرى السُريانية فى شمال العراق وشمال سوريا لهجات تتباين الواحدة عن الأخرى حسب التأثير العربى والكردى والتركى فى لغة الحديث اليومية.

وهذا التطور اللغوى تشير إليه دراسات الباحثين ويبدو بوضوح فى قرى العراق الآن وخاصة القرى الواقعة بين محافظات نينوى والموصل بالإضافة إلى لهجات شمال سوريا وحلب، علاوة على اللغة السُريانية التى يؤلف بها الموارنة فى لبنان. وللسريان لهجات يتعاملون بها فى بلدان المهجر وخاصة اللهجة الجبلية أو الطورية وتسمى ܛܘܪܝܐ (طوريو)، وقد طور السريان معجماً خاصاً بها وهذه اللهجة تنسب لسكان ديار بكر وماردين وطورعابدين فى جنوب شرق تركيا ويستخدم السريان هذه اللهجة فى السويد الآن.

ودراسة اللغة السُريانية تفيدنا فى فهم كثير من أوجه الشبه بينها وبين اللغة العربية وتبين لنا مدى الأثر الذى تركته العربية فى نحو اللغة السُريانية، أما قراءة الأدب السُريانى فيفيدنا بمعرفة جديدة عن مدى تأثر السُريان بالحضارة العربية الإسلامية ومشاركتهم الأكيدة فى انتاج أدب عربى يغلب عليه الطابع الدينى المسيحى وهو فى النهاية جزء مهم من التراث العربى الإسلامى.

والله ولى التوفيق

صلاح عبد العزيز محجوب

كتابة الحروف

تتصل حروف الأبجدية السُريانية مع بعضها البعض فى الكتابة، ولا تتصل بعض الحروف إلا بما قبلها وهى الحروف الثمانى التالية:

ܬ	ܪ	ܨ	ܙ	ܘ	ܗ	ܕ	ܐ

أمثلة:

ܐܰܬ݂ܪܳܐ مكان

ܐܳܬ݂ܳܐ علامة، آية

ܐܳܬܘܳܬܳܐ حروف، علامات

ܐܶܬܳܐ جاء، أتى

ܕܳܕܳܐ عم

ܗܘܳܬ كانت

ܐܽܘܪܗܳܝ مدينة الرُها

ܐܶܙܰܠ ذهب

ܨܽܘܪܬܳܐ صورة

ܝܺܪܶܬ ورثَ

ملحوظة:

تكتب الألف واللام هكذا: ܐܠ وتكتب اللام والألف هكذا: ܠܐ

تدريب:

ܡܰܕܥܳܐ عقل ܢܰܗܪܳܐ نهر ܚܶܘܳܪܳܐ أبيض ܢܶܕܪܳܐ نذير ܚܝܳܐ عاش

ܡܶܨܪܶܝܢ مصر ܒܢ̈ܝ ابنى ܝܺܬܶܒ جلس ܐܶܫܬܳܐ ستة ܕܰܥ

إعلم ܐܰܘܕܰܥ علّم ܗܘܳܐ كان ܘܰܙܳܐ أوز ܙܽܘ̈ܙܶܐ انقود[1] ܨܳܕ

اصطاد ܪܺܫܳܐ رأس، رئيس ܬܰܥܠܳܐ ثعلب ܦܰܓܪܳܐ جَسَدْ ܐܳܕܳܡ

آدم ܒܪܳܐ ابـن ܛܽܘܗܡܳܐ أصـل، عـشيرة ܕܺܝܢܳܐ حكـم، قـضاء

ܡܶܠܚܳܐ مِلح

---

[1] الزوزى عملة معدنية قديمة، كانت تساوى درهم يونانى

ܙܘ̈ܥܐ

رموز الحركات

ى يعقوب الرهاوى (نحوى سريانى من القرن السابع الميلادى) نظام الحركات اليونانية فى كتابة الحركات، وتنقسم رموز الحركات فى السُّريانية إلى غربية (يعقوبية) وشـــرقية (نـــسطورية)،

كات الغربية كالتالى:

اسم الحركة	شكل الحركة	أمثلة	
ܦܬܳܚܳܐ	ܰ	ܚܰܕ واحد	ܦܰܓܪܳܐ جَسَدْ
ܙܩܳܦܳܐ	ܳ	ܚܕܳܐ واحدة	ܐܳܕܳܡ آدم
ܥܨܳܨܳܐ	ܽ	ܗܽܘ هو	ܛܽܘܪܳܐ جبل
ܚܒܳܨܳܐ	ܺ	ܗܺܝ هى	ܐܺܝܕܳܐ يد
ܪܒܳܨܳܐ	ܶ	ܗܶܢܽܘܢ هم	ܗܶܢܶܝܢ هن

ܐܳܬܘܳܬܳܐ ܚܰ̈ܠܝܫܳܬܳܐ ܘܚܰ̈ܝܠܳܬܳܐ

الحروف المعتلة والصحيحة

تنقسم الحروف إلى قسمين معتلة وصحيحة:

١.الحروف المعتلة ثلاثة هي: ܐ. ܘ. ܝ الألف والواو والياء.

٢.الحروف االصحيحة هي بقية حروف الأبجدية.

وتنقسم الحروف بحسب مخارجها إلى خمسة أقسام هي:

١. ܓܓܪ̈ܢܝܬܐ الحروف الحلقية: ܐ ܗ ܚ ܥ ܪ

(الألف والهاء والحاء والعين والراء)

٢. ܫܪ̈ܝܩܝܬܐ الحروف الصفيرية: ܙ ܣ ܨ ܫ

(الزاى والسين والصاد والشين)

٣. ܣܦ̈ܘܢܝܬܐ الحروف الشفوية: ܒ ܘ ܡ ܦ

(الباء والواو والميم والفاء)

٤. ܚܢ̈ܟܝܬܐ الحروف الحنكية: ܓ ܝ ܟ ܩ

(الجيم والياء والكاف والقاف)

٥. ܠܫܢ̈ܝܬܐ الحروف اللسانية: ܕ ܛ ܠ ܢ ܬ

(الدال والطاء واللام والنون والتاء)

ܩܽܘܫܳܝܳܐ ܘܪܽܘܟܳܟܳܐ

الشدة والرخاوة

تُنطق الحروف الستة ܒ ܓ ܕ ܟ ܦ ܬ تارة نطقاً شديداً وتارة أخرى نطقاً رخواً كالتالى:

الحرف	ܒ	ܓ	ܕ	ܟ	ܦ	ܬ
النطق الشديد	ب	ج	د	ك	p	ت
النطق الرخو	v	غ	ذ	خ	ف	ث

ويعبر عن النطق الشديد بنطقة فوق الحرف والنطق الرخو بنطقة أسفله كما يلى:

أولا: النطق الشديد ܒ݁ ܓ݁ ܕ݁ ܟ݁ ܦ݁ ܬ݁

ثانيا: النطق الرخو ܒ݂ ܓ݂ ܕ݂ ܟ݂ ܦ݂ ܬ݂

أولاً. النطق الشديد

١) فى أول المقطع تُنطق حروف بجد كبت شديدة إذا جاءت فى أول الكلمة، مثال:

ܒܢܐ	بنى
ܓܕܫ	حدث
ܕܚܠ	خاف
ܟܕ	عندما
ܦܬܚ	فتح
ܬܪܥܐ	باب

٢) إذا تكرر الحرف فهذا يوجب التشديد مثل: ܐܠܠ، أو إذا حُذفَ حرفٌ فيجب

تشديد ما يليه مثل : ܢܦܘܩ يخرج (ܢܢܦܘܩ)

نياً. النطق الخفيف

١) نهاية المقطع: ينطق الحرف نطقاً رخوا إذا جاء فى نهاية المقطع، مثال:

ܟܕ — من ثم، إذا، عندما

ܚܕ — واحد

ܒܝܬ — بيت

ܢܣܒ — أخذ

٢) بعد سكون: ينطق الحرف نطقاً رخوا إذا جاء بعد حرف ساكن

ܢܟܦ — خشع

ܥܒܪ — عبرَ

ܟܬܒ — كتب

٣) ينطق الحرف نطقاً رخوا إذا جاء بعد دخول حروف بدول عليه:

ܓܐܪܐ: السهم — ܒܓܐܪܐ بالسهم

ܗܶܓܳܝܳܐ

الهجاء

يجب قراءة الكلمات بحسب مقاطعها أى حركاتها بحيث نقرأ الكلمة مقطعا مقطعا كالتالى:

ܓܰܒܪܳܐ:	ܓܰܒ + ܪܳܐ		رجلٌ
ܒܪܳܐ:	ܒܰ + ܪܳܐ		وليد
ܢܶܫܶܐ:	ܢܶ + ܫܶܐ		نسوة
ܨܰܦܪܳܐ:	ܨܰܦ + ܪܳܐ		صباح
ܪܶܡܫܳܐ:	ܪܶܡ + ܫܳܐ		مساء

ܕܘܪܫܐ (تمرين)

إقرأ الكلمات الآتية:

ܚܕ واحد	ܢܡ نام	ܩܘܡ قُم	ܣܝܡ ضَعْ	ܗܒ هَبْ	ܪܘܚ روحٌ
ܦܚ فاح	ܡܢ مِن	ܚܕܐ واحدة	ܐܦ أيضاً	ܐܝܬ ܠܗ لهُ	ܥܠ على
ܚܙܝ أنظر	ܬܐ تعال	ܬܒ أجلس	ܦܢܝ توجه	ܙܠ اذهب	ܣܩ اصعد
ܐܘܪܚܐ طريق	ܐܠܦܐ سفينة	ܦܪܚܬܐ طير	ܓܒܐ ناحية	ܚܢܟܐ حنك	ܚܩܠܐ حقل

ܚܠܦ ܫܡܐ

الضمير

الضمير اسم مبهم ينوب عن الاسم الظاهر، وتنقسم الضمائر إلى قسمين:

أولا. ܚܠܦ ܫܡܐ ܓܠܝܐ (الضمير الظاهر) ضمير منفصل

ثانيا. ܚܠܦ ܫܡܐ ܣܡܝܟܐ (الضمير المتصل) ضمير متصل

أولا. ضمائر الرفع المنفصلة:

وتعبر ضمائر الرفع المنفصلة عن الفاعل وهى كالتالى:

ܐܢܐ	ܐܢܬܝ	ܐܢܬ	ܗܝ	ܗܘ
أنا	أنتِ	أنت	هى	هو
ܚܢܢ (ܐܚܢܢ)	ܐܢܬܝܢ	ܐܢܬܘܢ	ܗܢܝܢ	ܗܢܘܢ
نحن	أنتن	أنتم	هن	هم

أمثلة

ܗܽܘ ܐܶܡܰܪ ܕܐܳܬܶܐ ܒܨܰܦܪܳܐ	هو قال أنه آتٍ فى الصباح
ܗܽܘ ܛܰܠܝܳܐ ܙܥܽܘܪܳܐ	هو طفل صغير
ܗܺܝ ܐܽܘܡܬܳܐ ܚܰܣܺܝܢܬܳܐ	هى أمة قوية
ܗܺܝ ܛܠܺܝܬܳܐ ܙܥܽܘܪܬܳܐ	هى طفلة صغيرة
ܐܰܢ̱ܬ ܓܰܒܪܳܐ ܛܳܒܳܐ	أنت الرجل البار
ܐܰܢ̱ܬܝ ܐܰܢ̱ܬܬܳܐ ܡܣܰܝܒܪܳܢܺܝܬܳܐ	أنت أمرأة متحملة
ܐܶܢܳܐ ܬܰܠܡܺܝܕܳܐ ܟܰܫܺܝܪܳܐ	أنا تلميذ مجتهد
ܗܶܢܽܘܢ ܦܳܪ̈ܫܶܐ ܥܰܪܒ	هم فرسان عرب
ܗܶܢܶܝܢ ܬܰܠܡܺܝ̈ܕܳܬܳܐ ܟܰܫܺܝ̈ܪܳܬܳܐ	هن تلميذات مجتهدات
ܗܶܢܶܝܢ ܢܶܫ̈ܶܐ ܛܳܒ̈ܳܬܳܐ	هن نساء طيبات (بارات)
ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ ܡܰܠܦܳܢ̈ܶܐ ܕܣܽܘܪܝܳܝܽܘܬܳܐ	أنتم معلمى السُريانية
ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܢܶܫ̈ܶܐ ܫܰܦܺܝܪ̈ܳܬܳܐ	أنتن نسوة جميلات
ܚܢܰܢ ܦܳܠ̈ܚܶܐ ܕܐܰܪܥܳܐ	نحن زراع الأرض

ضمائر الرفع المتصلة وتعبر عن الفاعل

(الضمائر المتصلة مع الفعل فى زمن الماضى)

تتصل بالفعل فى زمن الماضى والمستقبل ضمائر الرفع المتصلة، وهى ضمائر تعبر عن الفاعل من حيث جنسه ونوعه وعدده. وهذه الضمائر فى حالة الأفراد: تاء المخاطب وتاء وياء المخاطبة وتاء المتكلم. وفى حالة الجمع: واو ونون الغائبين وياء ونون الغائبات وتاء وواو ونون المخاطبين وتاء وياء ونون المخاطبات ونون المتكلمين. ويوضح الجدول التالى توزيع هذه الضمائر بحسب الفاعل (بحسب ضمائر الرفع المنفصلة)

ضمائر الرفع المتصلة فى الماضى

ضمير الرفع المنفصل	تصريف الفعل	الضمير المتصل	ضمير الرفع المنفصل	تصريف الفعل	الضمير المتصل
ܗܘ	ܩܛܠ	—	ܗܢܘܢ	ܩܛܠܘ، ܩܛܠܘܢ	ܘ / ܘܢ
ܗܝ	ܩܛܠܬ	ܬ	ܗܢܝܢ	ܩܛܠ، ܩܛܠܝ، ܩܛܠܝܢ	ܝ / ܝܢ
ܐܢܬ	ܩܛܠܬ	ܬ	ܐܢܬܘܢ	ܩܛܠܬܘܢ	ܬܘܢ
ܐܢܬܝ	ܩܛܠܬܝ	ܬܝ	ܐܢܬܝܢ	ܩܛܠܬܝܢ	ܬܝܢ
ܐܢܐ	ܩܛܠܬ	ܬ	ܚܢܢ	ܩܛܠܢ، ܩܛܠܢܢ	ܢ / ܢܢ

(ضمائر الرفع المتصلة مع الفعل فى زمن المستقبل)

تتصل ضمائر الرفع المتصلة بالفعل فى زمن المستقبل، وهى ضمائر تعبر عن الفاعل من حيث جنسه ونوعه وعدده، وتسمى حروف المضارعه وهى فى حالة المفرد: تاء المخاطب وتاء وياء ونون المخاطبة وألف المتكلم (ألف الاستقبال) وفى حالة الجمع: نون وواو ونون الغائبين، وتاء وياء ونون الغائبات، وتاء وواو ونون المخاطبين وتاء ونون المخاطبات ونون المتكلمين. ويوضح الجدول التالى توزيع هذه الضمائر بحسب الفاعل (بحسب ضمائر الرفع المنفصلة)

ضمائر الرفع المتصلة مع الفعل فى زمن المستقبل

ضمير الرفع المنفصل	تصريف الفعل فى المستقبل	الضمير المتصل	ضمير الرفع المنفصل	تصريف الفعل فى المستقبل	الضمير المتصل
ܗܘ	ܢܩܛܘܠ	ܢ	ܗܢܘܢ	ܢܩܛܠܘܢ	ܢ
ܗܝ	ܬܩܛܘܠ	ܬ	ܗܢܝܢ	ܬܩܛܠܢ	ܬ
ܐܢܬ	ܬܩܛܘܠ	ܬ	ܐܢܬܘܢ	ܬܩܛܠܘܢ	ܬ + ܘܢ
ܐܢܬܝ	ܬܩܛܠܝܢ	ܬ + ܝܢ	ܐܢܬܝܢ	ܬܩܛܠܢ	ܬ + ܢ
ܐܢܐ	ܐܩܛܘܠ	ܐ	ܚܢܢ	ܢܩܛܘܠ	ܢ

ثانيا. ضمائر النصب:

تتصل ضمائر النصب بالفعل فى الماضى والمستقبل وتعبر عن المفعول (المفعول به)، وهى الهاء فى حالة الغائب والغائبة ونون المتكلم والمتكلمين (نون الوقاية) وكاف وواو ونون المخاطبين وكاف وياء ونون المخاطبات.

ضمائر النصب المتصلة مع الفعل

ضمير الرفع المنفصل	ضمير النصب	ضمير الرفع المنفصل	ضمير النصب
ܗܘ	ܗ	ܗܢܘܢ	—
ܗܝ	ܗ	ܗܢܝܢ	—
ܐܢܬ	ܟ	ܐܢܬܘܢ	ܟܘܢ
ܐܢܬܝ	ܟܝ	ܐܢܬܝܢ	ܟܝܢ
ܐܢܐ	ܢ	ܚܢܢ	ܢ / ܢ

وقد استعمل السُريان فى حالتى جمع المذكر والمؤنث الغائبين ضمائر نصب منفصلة فقالوا:

ܐܢܘܢ لجمع المذكر الغائب   ܐܢܝܢ لجمع المؤنث الغائب

ܐܢܐ ܚܙܝܬ ܐܢܘܢ   رأيتهم

ܗܘ ܚܙܐ ܐܢܝܢ   رآهن

ملاحظات

- لاحظ عدم اتصال الضمير بالفعل بعكس ضمائر النصب الأخرى
- يلاحظ أن تكرار الضمير يأتى للتأكيد كمثل القول:

ܐܢܐ ܐܢܐ ܪܥܝܐ ܛܒܐ   أنا أنا الراعى البار

ܐܢܬ ܡܠܦܢܐ ܐܢܬ   أنت هو المعلم

- عند تكرار الضمير ܐܢܐ (أنا) لا نلفظ الألف الثانية، وكذلك عندما يرتبط باسم الفاعل أو المفعول وكذلك الحال بالنسبة لضمير المخاطب والمخاطبة كما يلى:

ܐܡܪܢܐ ܕܛܒ ܐܠܗܐ ܗܘ = ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܛܒ ܐܠܗܐ ܗܘ   أنا قلتُ أن الله بار

ܐܡܪܬ ܕܕܚܠܬ = ܐܡܪܬ ܐܢܬ ܕܕܚܠܐ ܐܢܬ   أنت قلتَ أنك تخاف

ܝܕܥܢܐ ܕܫܦܝܪܬܝ = ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܫܦܝܪܐ ܐܢܬܝ   أنا أعلم أنكِ مليحة

- الضمير ܗܘ عندما تسبقه حركة فتحة طويلة تتحول إلى فتحة قصيرة ويصبح الضمير مدا لنطق الكلمة كالتالى:

ܛܒܐ ܗܘ: tava + ho (هو بارٌ) تتحول إلى ܛܒܐܘ: tavau

ܥܒܕܐ ܗܘ: ‘avda + ho (هو عاملٌ، عبدٌ) تتحول إلى ܥܒܕܐܘ:

- يضع السُريان نقطة تحت ضمير الرفع المنفصل ܗܘ لتمييزه عن أسم الإشارة ܗܘ هذا

ܕܘܪܫܐ تدريب

ܛܠܝܐ ܐܟܘܪܐ

ܛܠܝܐ ܚܕ ܐܟܘܪܐ ܗܘܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܒܐ ܟܪܝܗܐ، ܘܗܘ ܛܠܝܐ ܗܘܐ ܠܐ ܪܚܡ ܠܥܡܠܐ ܐܘܦܠܐ ܝܘܠܦܢܐ ܘܠܡܕܪܫܬܐ ܗܟܢ ܠܐ ܪܚܡ ܗܘܐ. ܘܟܠ ܝܘܡ ܗܘܐ ܫܥܐ ܒܒܘܪܐ ܥܡ ܪܚܡܘܗܝ. ܘܚܙܐܘ ܡܠܦܢܘܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܒܝܪܐ، ܘܫܐܠܗ: ܕܠܡܢܐ ܠܐ ܪܚܡܬ ܠܝܘܠܦܢܐ؟ ܘܐܘܕܥܗ ܛܠܝܐ ܗܘ ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܢܐ ܠܝ ܡܕܡ ܘܪܫܝܢܐ ܠܡܠܝܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܪܒܐ ܛܠܝܐ ܗܘܐ ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܘܐܒܕ ܐܒܘܗ ܟܠ ܩܢܝܢܗ ܘܡܝܬ. ܘܐܙܠ ܛܠܝܐ ܠܡܠܦܢܗ ܘܫܐܠܗ ܡܢܗ ܘܟܕ ܐܠܦܗ ܟܠ ܡܕܡ ܡܢܗ ܡܠܦܢܐ ܗܘ ܒܥܘܡܪܐ ܐܬܪܝܐ ܘܪܚܝܐ ܡܢܗ ܡܕܡ ܟܕ ܒܡܪܐ ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܡܠܦܢܐ ܕܫܘܪܢܘܬܐ ܒܐܬܪܘܬܗ ܘܡܪܝܐ ܘܫܐܠܗ ܠܛܠܝܐ ܕܢܐܠܦ ܗܝܐ ܠܝܘܠܦܢܐ.

ܒܕܘܠ

حروف بدول

نستخدم الحروف السابقة فى ربط أجزاء الجملة وتشكل تلك الحروف بالفتحة القصيرة إذا دخلت على كلمة أولها ساكن، فإذا ابتدئت الكلمة بحركة صارت حروف بدول ساكنة، وإذا دخلت تلك الحروف على الألف فإنها تأخذ حركة الألف دائما وتصبح الألف مداً للحركة.

أمثلة:

ܓܒܪܐ:	الرجل	ܠܓܒܪܐ	(للرجل)
ܐܘܪܚܐ:	الطريق	ܒܐܘܪܚܐ	(فى الطريق)

(١) الباء ܒ: فى، مع، تجاه أو أمام

ܗܠܟ ܒܐܘܪܚܐ: ارتحل (مضى) فى الطريق

ܡܬܟܬܫ ܗܘܐ ܒܚܒܪܗ: تشاجر مع صديقه

ܚܛܐ ܒܫܡܝܐ: أخطأ أمام السماء

(٢) اللام ܠ : (إلى، لـ) وتستعمل كالتالى:

- للربط ܣܠܶܩ ܠܛܘܼܪܳܐ: صعد إلى الجبل
- المفعولية ܬܰܠܡܺܝܕܳܐ ܢܣܰܒ ܠܟܬܳܒܶܗ: أخذ التلميذ كتابه
- المصدرية ܨܒܳܐ ܠܡܶܐܟܰܠ ܠܰܚܡܳܐ: أراد أكل الخبز
- الملكية ܐܰܪܡܠܬܳܐ ܚܕܳܐ ܐܺܝܬ ܠܳܗ ܒܪܳܐ: أرملة لها طفل
- وتستعمل اللام مع اسم المفعول بحيث يتحول معناه إلى الفعل الماضى كالتالى:

- ܣܢܺܝܩ ܠܶܗ ܗ̄ܘܳܐ أحتاجَ
- ܪܚܺܝܡ ܠܶܗ: أحبَ
- ܓܡܺܝܪ ܠܝ: أنجزتُ، أتممتُ

(٣) الدال ܕ (أنّ، الذى، التى، الذين، اللاتى، ذا) وتستعمل كالتالى:

- أسم موصول ܓܰܒܪܳܐ ܕܐܶܬ݂ܳܐ ܗܽܘ ܡܰܠܦܳܢ

  ܛܰܠܝܳܐ ܕܐܶܬ݂ܳܐ ܗܽܘ ܒܪܝ.

- للإضافة ܒܰܝܬܳܐ ܕܐܰܒ݂ܳܐ

- للسببية ܡܶܛܽܠ ܕܚܰܒܺܝܒ ܐܰܒ݂ܳܐ

- أول جملة القول ܐܶܡܰܪ ܕܐܶܬ݂ܳܐ ܒܠܺܠܝܳܐ

- مصدرية ܐܶܠܳܐ ܕܚܙܳܐ ܐܶܢܽܘܢ

(٤) الواو ܘ وتستعمل للعطف والتتابع كالتالى:

ܘܶܐܡܰܪ ܕܐܶܬ݂ܳܐ ܒܠܺܠܝܳܐ ܘܐܶܬ݂ܳܐ ܒܨܰܦܪܳܐ وقال أنه آت بالليل وأتى في الصباح

ܫܡܳܗ̈ܶܐ ܕܚܽܘܳܝܳܐ

أسماء الإشارة

تستعمل أسماء الإشارة للإشارة إلى الأشياء وقد يستغنى بها فى الحديث عنها أيضاً، وقد استعمل السريان أسماءً للإشارة إلى المذكر والمؤنث والجمع وهى كما يلى:

أسماء الإشارة إلى القريب

المفرد المذكر: ܗܳܢ ، ܗܳܢܳܐ هذا

المفرد المؤنث: ܗܳܕ ، ܗܳܕܶܐ هذه

الجمع: ܗܳܠܶܝܢ هؤلاء

أمثلة

ܗܳܢܳܐ ܒܰܝܬܳܐ هذا البيت

ܗܳܢܳܐ ܓܰܒܪܳܐ هذا الرجل

ܗܳܕܶܐ ܡܳܪܬܳܐ هذه السيدة

ܗܳܠܶܝܢ ܬܰܠܡܺܝ̈ܕܶܐ هؤلاء التلاميذ

ܗܳܠܶܝܢ ܢܶܫ̈ܶܐ أؤلئك النسوة

أسماء الإشارة إلى البعيد

المفرد المذكر: ܗܘ ذلك، ذاك

المفرد المؤنث: ܗܝ تلك

جمع المذكر: ܗܢܘܢ أؤلئك

جمع المؤنث: ܗܢܝܢ أؤلئك

- ملحوظة: لاحظ تشابه اسماء الإشارة للبعيد مع ضمائر الرفع المنفصلة

أمثلة

ܗܘ ܐܡܪܐ ذاك الحمل

ܗܝ ܛܠܝܬܐ تلك الطفلة الصغيرة

ܗܢܘܢ ܚܟܝܡܐ أولئك الحكماء

ܗܢܝܢ ܢܫܐ أولئك النسوة

ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܐܠܢ̈ܐ

أسماء الاستفهام

- ܐܝܢܐ : الذى، ويستعمل للاستفهام عن المفرد المذكر بمعنى: أيّ؟

ܐܝܢܐ ܗܘ ܐܒܘܟ؟ أيّ هو أبوك؟

- ܐܝܕܐ: التي، يستعمل للاستفهام بمعنى: أيّة؟

ܐܝܕܐ ܗܝ ܐܢܬܬܟ؟ أيّة هى زوجتك؟

- ܐܝܠܝܢ: الذين، اللائى، ويستعمل للاستفهام بمعنى: أيّ؟

ܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ ܐܚ̈ܝܟ؟ أيّ هم أخوتك؟

- ܡܢ: مَن؟ عندما يلحقه ضمير الغائب والغائبة يُكتب ܡܢܘ (اختصار ܡܢ + ܗܘ): من هو؟ ܡܢܝ من هى؟ (اختصار ܡܢ + ܗܝ)

ܡܢ ܐܢܬ؟ من أنت؟ ܡܢ ܐܬܐ؟ من جاء؟

- ܡܐ: ما لغير العاقل؟ ܡܐ ܠܟ؟ ما شأنك؟ (ما خبرك، ما هى حكايتك؟)

• ܡܳܢܳܐ: ماذا؟ عندما يلحقه ضمير الغائب يكتب ܡܳܢܘ: ما هذا؟ (اختصار ܡܳܢܳܐ + ܗܽܘ)

ܡܳ ܫܡܳܟ؟ ما أسمك؟

ܡܳܢܳܐ ܐܺܝܬ ܠܝ ܠܳܟ؟ ما شأنى بك؟

• قد تدخل اللام عليها فتصبح ܠܡܳܢܳܐ: لماذا؟

ܠܡܳܢܳܐ ܩܳܝܡܺܝܢ ܐܢ̱ܬܘܢ ܘܚܳܝܪܺܝܢ ܒܫܡܰܝܳܐ: لماذا تقفون محملقين فى السماء؟

• ܐܶܡܰܬܝ: متى؟ ܐܶܡܰܬܝ ܐܶܬܺܝܬ؟ متى جئت؟

• ܐܰܝܟܳܐ: أين؟ عندما تلحقها ضمير المفرد الغائب (ܐܰܝܟܳܐ + ܗܽܘ) تكتب ܐܰܝܟܰܘ: أين هو؟ وقد تدخل عليها اللام فتصبح لأَيكا: إلى أين، إلى أى مدى؟ وقد تدخل ܟܽܠ عليها فتصبح بمعنى حيثما كان؟

• ܐܰܝܟ، ܐܰܝܟܰܢܳܐ: كيف؟ ܐܰܝܟ ܐܶܟܰܠܬ؟ كيف أكلت ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܐܺܝܬܰܝܟ؟ كيف حالك

• ܐܶܡܟܳܐ: من أين؟ ܐܶܡܟܳܐ ܢܳܚܶܬ ܡܶܛܪܳܐ: من أين يهطل المطر

• ܟܡܳܐ: كم؟ ܟܡܳܐ ܛܠܳܝܳܐ ܐܺܝܬ ܠܳܟ؟ كم طفل لديك

• ܗܳܐ: هل؟ وتستخدم قبل أو بعد المستفهم عنه نحو ܐܳܬܳܐ ܗܳܐ ܐܰܒܽܘܟ: هل جاء أبوك، وقد يسبقها ܟܡܐ، ܐܝܟܐ، ܡܢܐ فتصبح ܟܡܐܗܐ: كم يزيد؟ ܐܝܟܐܗܐ: أين هنا؟ ܡܢܐܗܐ: من هنا؟

وقد تأتى بعد اسم الأستفهام فتصبح ܡܰܢܘ ܗܳܐ: من هو هذا، وتأتى للاستفهام الاستنكارى فتثبت النفى مثل ܡܚܰܒܰܒ ܗܳܐ ܠܳܐ ܡܥܰܓܶܒ ܠܶܟ: ألا يعجبك حبيب.

ضمائر الملكية

تضاف ضمائر الملكية إلى حروف الجر والأسماء وتتشابه تلك الضمائر مع نظائرها فى اللغة العربية، وضمائر الملكية فى السُريانية ويمكننا تقسيمها إلى ضمائر تأتى مع المفرد ومع الجمع كالتالى:

(فى حالة المفرد)

ضمير الرفع	المتكلم	المخاطب	المخاطبة	الغائب	الغائبة
	ܐܢܐ	ܐܢܬ	ܐܢܬܝ	ܗܘ	ܗܝ
ضمير الملكية	ܝ	ܟ	ܟܝ	ܗ	ܗ

(فى حالة الجمع)

ضمير الرفع	المتكلمون	المخاطبون	المخاطبات	الغائبون	الغائبات
	ܚܢܢ	ܐܢܬܘܢ	ܐܢܬܝܢ	ܗܢܘܢ	ܗܢܝܢ
ضمير الملكية	ܢ	ܟܘܢ	ܟܝܢ	ܗܘܢ	ܗܝܢ

ܕܘܪܫܐ تدريب

اضف ضمائر الملكية إلى الاسم ܟܬܳܒ والاسم ܒܰܪ ؟

ܟܬܳܒ كتاب	ܒܰܪ ابن
ܟܬܳܒܝ كتابي	ܒܪܝ ابني
ܟܬܳܒܳܟ كتابك	ܒܪܳܟ ابنك
ܟܬܳܒܶܟܝ كتابكِ	ܒܪܶܟܝ ابنكِ
ܟܬܳܒܶܗ كتابه	ܒܪܶܗ ابنه
ܟܬܳܒܳܗ كتابها	ܒܪܳܗ ابنها
ܟܬܳܒܰܢ كتابنا	ܒܪܰܢ ابننا
ܟܬܳܒܟܽܘܢ كتابكم	ܒܰܪܟܽܘܢ ابنكم
ܟܬܳܒܟܶܝܢ كتابكن	ܒܰܪܟܶܝܢ ابنكن
ܟܬܳܒܗܽܘܢ كتابهم	ܒܰܪܗܽܘܢ ابنهم
ܟܬܳܒܗܶܝܢ كتابهن	ܒܰܪܗܶܝܢ ابنهن

اتصال ضمائر الملكية باسم الموصول واللام

تتصل ضمائر الملكية باسم الموصول (ܕܝ) واللام التى تفصل بينهما ويكون معناه "الذى له"، والجدول التالى يوضح تصريف ضمائر الملكية مع اسم الموصول.

ضمائر الملكية للمفرد		ضمائر الملكية للجمع	
ܕܝܠܝ	الذى لى	ܕܝܠܢ	الذى لنا
ܕܝܠܟ	الذى لكَ	ܕܝܠܟܘܢ	الذى لكم
ܕܝܠܟܝ	الذى لكِ	ܕܝܠܟܝܢ	الذى لكن
ܕܝܠܗ	الذى لهُ	ܕܝܠܗܘܢ	الذى لهم
ܕܝܠܗ̇	الذى لها	ܕܝܠܗܝܢ	الذى لهن

ܕܘܪܫܐ تدريب

صرف ضمير الملكية المتصل باسم الموصول مع الكلمات التالية:

ܒܝܬܐ ܟܬܒܐ ܐܝܠܢܐ ܒܪܐ ܣܦܪܐ

ܝܰܘܡܳܬܳܐ ܕܫܰܒܬܳܐ

أيام الأسبوع

ܚܰܕ ܒܫܰܒܳܐ	الأحد
ܬܪܶܝܢ ܒܫܰܒܳܐ	الأثنين
ܬܠܳܬܳܐ ܒܫܰܒܳܐ	الثلاثاء
ܐܰܪܒܥܳܐ ܒܫܰܒܳܐ	الأربعاء
ܚܰܡܫܳܐ ܒܫܰܒܳܐ	الخميس
ܥܪܽܘܒܬܳܐ	الجمعة
ܫܰܒܬܳܐ	السبت

مفردات

ܫܳܥܳܐ	ܫܢܳܐ	ܝܰܪܚ	ܫܳܒܽܘܥ	ܝܰܘܡ
ساعة	سنة	شهر	أسبوع	يوم

ܙܰܒ̈ܢܶܐ

فصول السنة

ܐܳܕܳܪܳܐ	ܣܰܬܘܳܐ	ܬܰܪܥܝܳܐ	ܩܰܝܛܳܐ
الربيع	الشتاء	الخريف	الصيف

يستخدم السُريان والعرب فى سورية ولبنان والعراق مسميات الشهور السامية القديمة إلى الآن، وتنقسم السنة إلى اثنى عشر شهراً كالتالى:

ܝܪ̈ܚܐ الشهور

ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ كانون الثاني	يناير	ܬܡܘܙ تموز	يوليو
ܫܒܛ شباط	فبراير	ܐܒ آف	أغسطس
ܐܕܪ آذار	مارس	ܐܝܠܘܠ أيلول	سبتمبر
ܢܝܣܢ نيسان	أبريل	ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ تشرين الأول	أكتوبر
ܐܝܪ أيار	مايو	ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ تشرين الثاني	نوفمبر
ܚܙܝܪܢ حزيران	يونيو	ܟܢܘܢ ܩܕܝܡ كانون الأول	ديسمبر

ܫܡܗ̈ܐ ܕܙܒܢܐ

ظروف الزمان

ܙܒܢܐ	زمن	ܥܕܢܐ	موسم
ܝܘܡܡܐ	النهار	ܡܚܪ	غدا
ܪܡܫܐ	المساء	ܡܢܬܡܠܝ	أول أمس
ܝܘܡܢܐ	اليوم	ܒܬܪܟܢ	بعد ذلك
ܐܬܡܠܝ	أمس	ܒܚܪܬܐ	في النهاية
ܩܕܡ	قبل	ܡܟܝܠ	من الآن
ܡܚܕܐ	حالا	ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ	حتى الآن
ܗܫܐ	الآن	ܙܒܢܐ	الوقت
ܥܕܡܐ	حتى	ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ	الزمن الحالى
ܡܢ ܫܠܝ	فجأة	ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ	الزمن القادم
ܡܥܪܒܐ	مغرب	ܡܕܢܚܐ	مشرق

ܐܝܟܐ	حيث	ܐܝܡܟܐ	من أين
ܗܪܟܐ	هنا	ܬܡܢ	هناك
ܡܟܐ	من هنا	ܠܗܠ	هنالك
ܠܓܘ	إلى داخل	ܠܒܪ	للخارج
ܬܚܝܬ	تحت	ܥܠ	فوق
ܠܬܚܬ	إلى تحت	ܠܥܠ	إلى فوق
ܠܘܩܒܠ	أمام	ܒܣܬܪܐ	خلف
ܓܒܐ (ܠܓܒܐ)	ناحية	ܚܕܪ	حول
ܡܦܩܢܐ	مخرج	ܡܥܠܢܐ	مدخل

ويستخدم السريان كلمة ܒܝܬ بيت مضافة إلى اسم آخر للدلالة على اسم مكان محدد، مثال ذلك:

ܒܝܬ ܕܝܢܐ المحكمة ܒܝܬ ܪܘܚܐ الجامعة ܒܝܬ ܡܚܘܒܫܐ السجن

ܒܝܬ ܐܠܗܐ بيت الله (المعبد أو الكنيسة) ܒܝܬ ܢܘܪܐ هيكل النار عند المجوس ܒܝܬ ܡܥܡܪܐ مسكن

ܡܶܢܝܳܢܶ̈ܐ ܘܡܶܢܝܳܢܳܐ أسماء العدد

استعمل السريان الأعداد كما فى العربية فوضعوا أسماء الآحاد والعقود والمئات والآلاف وأضعافها كما يتضح من الجداول التالية:

أولاً: الآحاد

المذكر	المؤنث
ܚܰܕ	ܚܕܳܐ
ܬܪܶܝܢ	ܬܰܪܬܶܝܢ
ܬܠܳܬ݂ܳܐ	ܬܠܳܬ݂
ܐܰܪܒܥܳܐ	ܐܰܪܒܰܥ
ܚܰܡܫܳܐ	ܚܰܡܶܫ
ܫܶܬܳܐ	ܫܶܬ
ܫܰܒܥܳܐ	ܫܒܰܥ
ܬܡܳܢܝܳܐ	ܬܡܳܢܶܐ
ܬܶܫܥܳܐ	ܬܫܰܥ
ܥܣܰܪܳܐ	ܥܣܰܪ

وتستخدم الأعداد من ١-٢ بحسب جنس المعدود ومن ٣-٩ بعكس ذلك كالتالى:

ܓܒܪܐ ܚܕ	رجل واحد
ܬܪܝܢ ܬܠܡܝܕܝܢ	تلميذان
ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ	إمرأة واحدة
ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܪ̈ܬܐ	سيدتان
ܬܠܬܐ ܡܠܦ̈ܢܐ	ثلاثة معلمين
ܫܘܬܦ̈ܐ ܬܠܬܐ	ثلاثة شركاء
ܬܠܬ ܬܠܡܝܕ̈ܬܐ	ثلاث تلميذات
ܐܚ̈ܘܬܐ ܬܠܬ ܐܝܬ ܠܝ	لى ثلاث أخوات

بقايا المثنى

نجد بعض علامات المثنى القليلة فى السُريانية مثال:

ܡܐܬܝܢ: مئتان

ܡܐܢܝܢ: مكيالان

ثانياً: الأعداد المركبة

المذكر		المؤنث	
ܚܕܥܣܪ	أحد عشر	ܚܕܥܣܪܐ	إحدى عشرة
ܬܪܥܣܪ	أثنا عشر	ܬܪܬܥܣܪܐ	اثنتا عشرة
ܬܠܬܥܣܪ	ثلاثة عشر	ܬܠܬܥܣܪܐ	ثلاث عشرة
ܐܪܒܥܣܪ	أربعة عشر	ܐܪܒܥܣܪܐ	أربع عشرة
ܚܡܫܥܣܪ	خمسة عشر	ܚܡܫܥܣܪܐ	خمس عشرة
ܫܬܥܣܪ	ستة عشر	ܫܬܥܣܪܐ	ست عشرة
ܫܒܥܣܪ	سبعة عشر	ܫܒܥܣܪܐ	سبع عشرة
ܬܡܢܥܣܪ	ثمانية عشر	ܬܡܢܥܣܪܐ	ثماني عشرة
ܬܫܥܣܪ	تسع عشر	ܬܫܥܣܪܐ	تسع عشرة

ثالثاً: العقود

العشرات		المئات		الآلاف	
ܥܣܪܝܢ	٢٠	ܡܐܐ	١٠٠	ܐܠܦ	١٠٠٠
ܬܠܬܝܢ	٣٠	ܡܐܬܝܢ	٢٠٠	ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ	٢٠٠٠
ܐܪܒܥܝܢ	٤٠	ܬܠܬ ܡܐܐ	٣٠٠	ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ	٣٠٠٠
ܚܡܫܝܢ	٥٠	ܐܪܒܥܡܐܐ	٤٠٠	ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ	٤٠٠٠
ܫܬܝܢ	٦٠	ܚܡܫܡܐܐ	٥٠٠	ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ	٥٠٠٠
ܫܒܥܝܢ	٧٠	ܫܬܡܐܐ	٦٠٠	ܫܬܐ ܐܠܦܝܢ	٦٠٠٠
ܬܡܢܝܢ	٨٠	ܫܒܥܡܐܐ	٧٠٠	ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ	٧٠٠٠
ܬܫܥܝܢ	٩٠	ܬܡܢܐܡܐܐ	٨٠٠	ܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ	٨٠٠٠
		ܬܫܥܡܐܐ	٩٠٠	ܬܫܥܐ ܐܠܦܝܢ	٩٠٠٠
				ܪܒܘܐ	١٠٠٠٠

سادساً: الأعداد الترتيبية

المذكر		المؤنث	
ܩܕܡܝܐ	الأول	ܩܕܡܝܬܐ	الأولى
ܬܪܝܢܐ	الثاني	ܬܪܝܢܝܬܐ	الثانية
ܬܠܝܬܝܐ	الثالث	ܬܠܝܬܝܬܐ	الثالثة
ܪܒܝܥܝܐ	الرابع	ܪܒܝܥܝܬܐ	الرابعة
ܚܡܝܫܝܐ	الخامس	ܚܡܝܫܝܬܐ	الخامسة
ܫܬܝܬܝܐ	السادس	ܫܬܝܬܝܬܐ	السادسة
ܫܒܝܥܝܐ	السابع	ܫܒܝܥܝܬܐ	السابعة
ܬܡܝܢܝܐ	الثامن	ܬܡܝܢܝܬܐ	الثامنة
ܬܫܝܥܝܐ	التاسع	ܬܫܝܥܝܬܐ	التاسعة
ܥܣܝܪܝܐ	العاشرة	ܥܣܝܪܝܬܐ	العاشرة

ܫܡܐ الأسم

ينقسم الأسم إلى مذكر ومؤنث من حيث الجنس كمثل ܐܝܠܐ أيل

ܐܝܠܬܐ أيلة، والاسم مذكر أو مؤنث حقيقى أو غير حقيقى. وينقسم الأسم المذكر والمؤنث إلى:

(١) اسم علم: ܐܝܫܡܥܝܠ إسماعيل ܒܪܥܒܪܝܐ ابن العبرى

(٢) اسم حقيقى: ܐܚܐ، أخٌ ܐܒܐ أبٌ

(٣) اسم لفظى(معنوى) ܚܟܝܡܐ حكيمٌ ܦܘܡܐ فمٌ

وينقسم الأسم المؤنث إلى:

١. أسم علم: وهو ما دل على مؤنث: ܡܪܝܡ

٢. حقيقى: وهو ما أضيف إليه علامة للتأنيث: ܐܢ̱ܬܬܐ

٣.لفظى: وهو ما اشتمل لفظه على علامة للتأنيث ܚܟܝܡܬܐ

٤. مجازى: وهو ما ليس له مذكر وعرف بالاصطلاح ܟܐܦܐ حجر، ܐܘܪܚܐ طريق

٥. معنوى: وهو عدة أقسام:

- هو ما خلا لفظه من علامة للتأنيث، مثال ܐܒܐ

- أسماء حروف الأبجدية، مثال ܐܳܠܰܦ ܒܶܝܬ ܓܳܡܰܠ
- أسماء البلدان والقرى والمدن، مثال ܡܰܥܪܒܳܐ الغرب، ܡܰܕܢܚܳܐ الشرق، ܐܽܘܪܗܳܝ الرُها
- أسماء أعضاء الجسم الثنائية، مثال

ܐܺܝܕܳܐ يد

ܟܰܬܦܳܐ كتف

ܪܶܓܠܳܐ رجل

ܦܰܟܳܐ فكٌ

ܐܶܕܢܳܐ أُذن

ܥܰܝܢܳܐ عين

- الأسماء المنتهية بياء أو واو فى حالة التنكير، مثال

- ܬܢܳܝ شرط

- ܛܽܘܥܝ ضلالة

- ܨܶܒܘ شئ

ܣܘܼܓܵܐܐ

الجمع

الجمع هو ما دل على أكثر من أثنين وكان له مفرد من لفظه كمثل ܡܰܠܟܳܐ: ܡܰܠܟܶ̈ܐ

علامات جمع المذكر هي:

- جمع المذكر النكرة: كسرة + ياء و نون + نقطتي الجمع
- جمع المذكر المعرفة: الإمالة + الألف + نقطتي الجمع
- جمع المذكر المضاف: الفتحة القصيرة + الياء + نقطتي الجمع

جمع المذكر		علامة جمع المذكر
جمع المذكر النكرة	ܡܰܠܟܺ̈ܝܢ	ܺ̈ܝܢ
جمع المذكر المعرفة	ܡܰܠܟܶ̈ܐ	ܶ̈ܐ
جمع المذكر المضاف	ܡܰܠܟܰ̈ܝ	ܰ̈ܝ

علامات جمع المؤنث هى:

- جمع المؤنث النكرة : فتحة طويلة +نون+نقطتى الجمع
- جمع المؤنث المعرفة: فتحة طويلة +الألف +تاء التأنيث +نقطتى الجمع
- جمع المؤنث المضاف: الفتحة الطويلة +التاء+نقطتى الجمع

جمع المؤنث		علامة جمع المؤنث
جمع المؤنث النكرة	ܡܰܠܟ̈ܳܢ	̈ܳܢ
جمع المؤنث المعرفة	ܡܰܠܟ̈ܳܬܳܐ	̈ܳܬܳܐ
جمع المؤنث المضاف	ܡܰܠܟ̈ܳܬ	̈ܳܬ

• ܡܠܬܐ الفعل

ينقسم الفعل إلى مجرد ومزيد، فالفعل المجرد هو ما كان أصله ثلاثة حروف، أمـــا الفعـــل المزيـــد فيتكون بإضافة أى من الحروف ܫ، ܐܬ، ܣ (ش، أت، س) أو بتكرار حرفٍ من حروف الفعل المجرد إما ثلاثى أو رباعى كمثل: ܨܒܰܥ صبغ، ܥܰܪܛܶܠ عرَّى. والفعل المزيد بزيادة الألـــف (ܐ) كمثل ܐܰܩܛܶܠ (أقتل) من المجرد ܩܛܰܠ قتلَ.

- الفعل المزيد بزيادة ألف وتاء (ܐܬ) كمثل ܐܶܬܩܛܶܠ (قُتل) من المجرد ܩܛܰܠ قَتَلَ.
- الفعل المزيد بزيادة الشين (ܫ) كمثل ܫܰܥܒܶܕ (استعبد) من المجرد ܥܒܰܕ (عملَ)
- الفعل المزيد بزيادة السين (ܣ) كمثل ܣܰܩܒܶܠ (استقبل) من المجرد ܩܒܶܠ قَبِلَ

• الفعل المجرد

يشمل الفعل المجرد عدة أنواع منها الفعل السالم وهو ما سلمت حروفه من الألف والواو واليـــاء وهى أحرف العلة. والفعل الناقص وهو المنتهى بياء. والفعل الأجوف وهو معتل الوسط بـــواو أو ياء وغيرها. ويأتى الفعل السالم على وزنين الفعل اللازم (ما يلزم فاعله) مثـــل ܐܶܬܳܐ ܓܰܒܪܳܐ جـــاء رجل، أما الفعل المتعدى (ما يتعدى إلى مفعول) مثل ܓܰܒܪܳܐ ܩܪܳܐ ܠܟܬܳܒܳܐ قرأ الرجل الكتـــاب. وهما على وزنى ܦܥܰܠ أو ܦܥܶܠ

أولاً وزن ܦܥܰܠ

- تتسم الأفعال فى هذا الوزن بأنها تكون مفتوحة العين (العين هو الحرف الثانى من الفعل) فى الماضى وتكون مضمومة أو مفتوحة فى المضارع

● ܦܥܰܠ : ܢܶܦܥܽܘܠ

ܦܥܰܠ	ܢܶܦܥܽܘܠ
ܩܛܰܠ قتل ܢܶܩܛܽܘܠ يقتل	ܓܕܰܠ جدل ܢܶܓܕܽܘܠ يجدل
ܚܢܰܩ خنق ܢܶܚܢܽܘܩ يخنق	ܐܚܰܕ أخذ ܢܶܐܚܽܘܕ يأخذ
ܚܠܰܛ خلط ܢܶܚܠܽܘܛ يخلط	ܫܚܰܩ سحق ܢܶܫܚܽܘܩ يسحق
ܓܢܰܒ سرق ܢܶܓܢܽܘܒ يسرق	ܟܬܰܒ كتب ܢܶܟܬܽܘܒ يكتب
ܗܦܰܟ عاد ܢܶܗܦܽܘܟ يعود	ܚܫܰܒ حسب ܢܶܚܫܽܘܒ يحسب

• وزن ܦܥܰܠ : ܢܶܦܥܰܠ

المستقبل	الماضى
ܢܶܚܕܰܬ يحدث	ܚܕܰܬ حدث
ܢܶܛܒܰܥ يغرق	ܛܒܰܥ غرق
ܢܶܠܐܰܐ يتعب، يكد	ܠܐܰܐ تعب، كد

ܦܥܶܠ : ܢܶܦܥܰܠ

المستقبل	الماضى
ܢܶܒܛܰܠ يبطل	ܒܛܶܠ بطل
ܢܶܚܠܰܐ يحلى	ܚܠܶܐ حلى
ܢܶܕܚܰܠ يخاف	ܕܚܶܠ خاف
ܢܶܣܗܰܕ يشهد	ܣܗܶܕ شهد
ܢܶܪܚܰܡ يحب	ܪܚܶܡ حب
ܢܶܪܗܰܛ يجرى	ܪܗܶܛ جرى

• ܦܶܥܠܐ : ܢܶܦܥܘܽܠ

تأتى بعض الأفعال ممالة العين فى الماضى وتكون إما مفتوحة العين فى المستقبل كما رأينا فى الأمثلة السابقة، وقد تأتى ممالة العين فى المستقبل، وقد تأتى مضمومة العين فى المستقبل، والمثل التالى للأفعال الممالة فى الماضى والمضمومة فى المستقبل:

ܣܶܓܕ	ܢܶܣܓܘܽܕ	ܩܶܪܒ	ܢܶܩܪܘܽܒ يقتربُ
سجد	يسجد	قَرُب	

• أما الأفعال الممالة فى الماضى والممالة فى المستقبل فهى مثل الفعل:

ܥܶܒܕ عمل، صنع	ܢܶܥܒܶܕ يعمل، يصنع

تصريف الفعل المجرد الثلاثى ܩܛܠ فى الماضى

يأتى الفعل المتعدى مفتوح العين فى الماضى ويُصرف مع ضمائر الرفع كالتالى:

• الفعل المجرد فى الماضى

الضمير	الفعل	الضمير	الفعل
ܗܘ	ܩܛܠ	ܗܢܘܢ	ܩܛܠܘ، ܩܛܠܘܢ
ܗܝ	ܩܛܠܬ	ܗܢܝܢ	ܩܛܠ، ܩܛܠܝ، ܩܛܠܝܢ
ܐܢܬ	ܩܛܠܬ	ܐܢܬܘܢ	ܩܛܠܬܘܢ
ܐܢܬܝ	ܩܛܠܬܝ	ܐܢܬܝܢ	ܩܛܠܬܝܢ
ܐܢܐ	ܩܛܠܬ	ܚܢܢ	ܩܛܠܢ، ܩܛܠܢܢ

- الفعل المجرد فى المستقبل

تأتى الأفعال فى هذا الوزن مضمومة العين فى المستقبل كالتالى:

الضمير	الفعل	الضمير	الفعل
ܗܽܘ	ܢܶܩܛܽܘܠ	ܗܶܢܽܘܢ	ܢܶܩܛܠܽܘܢ
ܗܺܝ	ܬܶܩܛܽܘܠ	ܗܶܢܶܝܢ	ܢܶܩܛܠܳܢ
ܐܰܢ̱ܬ	ܬܶܩܛܽܘܠ	ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ	ܬܶܩܛܠܽܘܢ
ܐܰܢ̱ܬܝ	ܬܶܩܛܠܺܝܢ	ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ	ܬܶܩܛܠܳܢ
ܐܶܢܳܐ	ܐܶܩܛܽܘܠ	ܚܢܰܢ	ܢܶܩܛܽܘܠ

• تصريف الفعل المجرد فى الأمر

يأتى الأمر من الفعل بعد حذف حروف المضارعة الأمر يأتى مع المخاطب والمخاطبة فى المفرد والجمع كالتالى:

المستقبل	الأمر	المستقبل	الأمر
ܐܢܬ ܬܩܛܘܠ	ܩܛܘܠ	ܐܢܬܝ ܬܩܛܠܝܢ	ܩܛܘܠܝ، ܩܛܘܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܬܩܛܠܘܢ	ܩܛܘܠܘ	ܐܢܬܝܢ ܬܩܛܠܢ	ܩܛܘܠܝܢ، ܩܛܘܠܝܢ

• اسم الفاعل: يأتى اسم الفاعل على وزن فَاعِل

يأتى اسم الفاعل على وزن فَاعِل ويصرف من الوزن الثلاثى بوضع فتح طويل على فاء الفعل وإمالة على عين الفعل، ويأتى اسم الفاعل معرفاً ونكرة ومضافاً ويعبر عن الحال:

ܩܳܛܶܠ (ܟܬܰܒ، ܕܚܶܠ)

اسم الفاعل	النكرة	المعرفة	المضاف
المذكر	ܩܳܛܶܠ	ܩܳܛܠܳܐ	ܩܳܛܶܠ
المذكر الجمع	ܩܳܛܠܺܝܢ	ܩܳܛ̈ܠܶܐ	ܩܳܛܠܰܝ
المؤنث	ܩܳܛܠܳܐ	ܩܳܛܰܠܬܳܐ	ܩܳܛܠܰܬ
المؤنث الجمع	ܩܳܛܠܳܢ	ܩܳܛܠܳܬܳܐ	ܩܳܛܠܳܬ

ܕܽܘܪܳܫܳܐ(تمرين) اسم الفاعل من ܟܬܰܒ : كتب ܕܚܶܠ : خاف

الفعل	مفرد مذكر	جمع مذكر	مفرد مؤنث	جمع مؤنث
ܟܬܰܒ	ܟܳܬܶܒ	ܟܳܬܒܺܝܢ	ܟܳܬܒܳܐ	ܟܳܬܒܳܢ
	ܟܳܬܒܳܐ	ܟܳܬ̈ܒܶܐ	ܟܳܬܰܒܬܳܐ	ܟܳܬܒܳܬܳܐ
ܕܚܶܠ	ܕܳܚܶܠ	ܕܳܚܠܺܝܢ	ܕܳܚܠܳܐ	ܕܳܚܶܠ
	ܕܳܚܠܳܐ	ܕܳܚ̈ܠܶܐ	ܕܳܚܰܠܬܳܐ	ܕܳܚܶܠ

• اسم المفعول: يأتي اسم المفعول على وزن فعيل ܩܛܝܠ

(ܕܚܝܠ، ܟܬܝܒ)

اسم المفعول	نكرة		معرفة	
المذكر	ܟܬܝܒ	ܕܚܝܠ	ܟܬܝܒܐ	ܕܚܝܠܐ
المذكر الجمع	ܟܬܝܒܝܢ	ܕܚܝܠܝܢ	ܟܬܝܒܐ	ܕܚܝܠܐ
المؤنث	ܟܬܝܒܐ	ܕܚܝܠܐ	ܟܬܝܒܬܐ	ܕܚܝܠܬ
المؤنث الجمع	ܟܬܝܒܢ	ܕܚܝܠܬܐ	ܟܬܝܒܬܐ	ܕܚܝܠܬܐ

ويضع السريان لام المفعولية بعد اسم المفعول للتعبير عن حدث مضى، فيقولون

ܩܛܝܠ ܠܗ قتلَ ܟܬܝܒ ܠܗ كتبَ ܥܒܝܕ ܠܗ عملَ

• المصدر: يأتي المصدر على وزن مَفْعَلْ ܡܩܛܠ

ܡܟܬܒ مكتوب

ܡܕܚܠ مهيب

ܡܩܛܠ مقتول

ܡܚܒܒ محبوب

● تصريف المجرد والمبني للمجهول

ܗܘ	ܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ
ܗܝ	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
ܐܢܬ	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
ܐܢܬܝ	ܩܛܠܬܝ	ܐܬܩܛܠܬܝ
ܐܢܐ	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
ܗܢܘܢ	ܩܛܠܘ، ܩܛܠܘܢ	ܐܬܩܛܠܘ
ܗܢܝܢ	ܩܛܠܝ، ܩܛܠܝܢ	ܐܬܩܛܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ	ܩܛܠܬܘܢ	ܐܬܩܛܠܬܘܢ
ܐܢܬܝܢ	ܩܛܠܬܝܢ	ܐܬܩܛܠܬܝܢ
ܚܢܢ	ܩܛܠܢ، ܩܛܠܢܢ	ܐܬܩܛܠܢ، ܐܬܩܛܠܢܢ

• تصريف المضعف والمبنى للمجهول

يصرف المضعف بفتح فاء الفعل وتشديد عين الفعل وتشكيلها بالإمالة، ويصرف المبنى للمجهول بوضع ألف ممالة وتاء ساكنة وفتح فاء وعين الفعل

ܗܽܘ	ܩܰܛܶܠ	ܐܶܬܩܰܛܰܠ
ܗܺܝ	ܩܰܛܠܰܬ	ܐܶܬܩܰܛܠܰܬ
ܐܰܢ݇ܬ	ܩܰܛܶܠܬ	ܐܶܬܩܰܛܰܠܬ
ܐܰܢ݇ܬܝ	ܩܰܛܶܠܬܝ	ܐܶܬܩܰܛܰܠܬܝ
ܐܶܢܳܐ	ܩܰܛܠܶܬ	ܐܶܬܩܰܛܰܠܬ
ܗܶܢܽܘܢ	ܩܰܛܶܠܘ	ܐܶܬܩܰܛܰܠܘ
ܗܶܢܶܝܢ	ܩܰܛܶܠܝ	ܐܶܬܩܰܛܰܠܝ
ܐܰܢ݇ܬܽܘܢ	ܩܰܛܶܠܬܽܘܢ	ܐܶܬܩܰܛܰܠܬܽܘܢ
ܐܰܢ݇ܬܶܝܢ	ܩܰܛܶܠܬܶܝܢ	ܐܶܬܩܰܛܰܠܬܶܝܢ
ܚܢܰܢ	ܩܰܛܶܠܢ ، ܩܰܛܶܠܢܰܢ	ܐܶܬܩܰܛܰܠܢ ܐܶܬܩܰܛܰܠܢܰܢ

• تصريف المزيد والمبنى للمجهول

يصرف المزيد بزيادة ألف مشكلة بالفتح القصير وإمالة عين الفعل، ويصرف المبنى للمجهول منه بوضع ألف ممالة وتائين الأولى ساكنة والثانية مشكلة بالفتح وفتح عين الفعل

ܗܘ	ܐܩܛܠ	ܐܬܬܩܛܠ
ܗܝ	ܐܩܛܠܬ	ܐܬܬܩܛܠܬ
ܐܢܬ	ܐܩܛܠܬ	ܐܬܬܩܛܠܬ
ܐܢܬܝ	ܐܩܛܠܬܝ	ܐܬܬܩܛܠܬܝ
ܐܢܐ	ܐܩܛܠܬ	ܐܬܬܩܛܠܬ
ܗܢܘܢ	ܐܩܛܠܘ	ܐܬܬܩܛܠܘ
ܗܢ̈ܝܢ	ܐܩܛܠ̈ܝ	ܐܬܬܩܛܠ̈ܝ
ܐܢܬܘܢ	ܐܩܛܠܬܘܢ	ܐܬܬܩܛܠܬܘܢ
ܐܢܬܝܢ	ܐܩܛܠܬܝܢ	ܐܬܬܩܛܠܬܝܢ
ܚܢܢ	ܐܩܛܠܢ ܐܩܛܠܢ	ܐܬܬܩܛܠܢ ܐܬܬܩܛܠܢ

ܕܘܪܫܐ (تمرين)

تصريف الماضى والمستقبل والأمر مع الضمير ܗܘ هو من الأوزان المبنى للمجهول من المجرد والمضعف والمبنى للمجهول منه والمزيد والمبنى للمجهول منه:

الزمن	المبنى للمجهول	المضعف	المبنى للمجهول	المزيد	المبنى للمجهول
ماضى	ܐܬܩܛܠ	ܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ	ܐܩܛܠ	ܐܬܬܩܛܠ
مستقبل	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܬܩܛܠ

الأمر	المبنى للمجهول	المضعف	المبنى للمجهول	المزيد	المبنى للمجهول
ܐܢܬ	ܐܬܩܛܠ	ܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ	ܐܩܛܠ	ܐܬܬܩܛܠ
ܐܢܬܝ	ܐܬܩܛܠܝ	ܩܛܠܝ	ܐܬܩܛܠܝ	ܐܩܛܠܝ	ܐܬܬܩܛܠܝ
ܐܢܬܘܢ	ܐܬܩܛܠܘܢ	ܩܛܠܘܢ	ܐܬܩܛܠܘܢ	ܐܩܛܠܘܢ	ܐܬܬܩܛܠܘܢ
ܐܢܬܝܢ	ܐܬܩܛܠܝܢ	ܩܛܠܝܢ	ܐܬܩܛܠܝܢ	ܐܩܛܠܝܢ	ܐܬܬܩܛܠܝܢ

• اسم الفاعل من الوزن المضعف والمبنى للمجهول

تصريف اسم الفاعل من الأوزان المضعف والمبنى للمجهول منه:

يصرف اسم الفاعل من الفعل المضعف بزيادة ميم ساكنة أول الفعل وفتح فاء الفعل وتشديد عين الفعل وتشكيلها بالإمالة، ويصرف المبنى للمجهول بوضع ميم ممالة وتاء فى أول الفعل وفتح فاء وعين الفعل

اسم الفاعل	المضعف	المبنى للمجهول
مفرد مذكر	ܡܩܰܛܶܠ	ܡܶܬܩܰܛܰܠ
مفرد مذكر معرفة	ܡܩܰܛܠܳܐ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܐ
جمع مذكر	ܡܩܰܛܠܺܝܢ	ܡܶܬܩܰܛܠܺܝܢ
جمع مذكر معرفة	ܡܩܰܛܠܶܐ	ܡܶܬܩܰܛܠܶܐ
مفرد مؤنث	ܡܩܰܛܠܳܐ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܐ
مفرد مؤنث معرفة	ܡܩܰܛܰܠܬܳܐ	ܡܶܬܩܰܛܰܠܬܳܐ
جمع مؤنث	ܡܩܰܛܠܳܢ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܢ
جمع مؤنث معرفة	ܡܩܰܛܠܳܬܳܐ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܬܳܐ

• تصريف اسم الفاعل من الوزن المزيد والمزيد المبنى للمجهول :

يصرف اسم الفاعل من الفعل المزيد بزيادة ميم مفتوحة أول الفعل وإمالة عين الفعل، ويصرف اسم الفاعل من الفعل المزيد المبنى للمجهول بوضع ميم ممالة وتائين الأولى ساكنة والثانية مشكلة بالفتح وفتح عين الفعل

اسم الفاعل	المزيد	المبنى للمجهول
مفرد مذكر	ܡܩܰܛܶܠ	ܡܶܬܩܰܛܰܠ
مفرد مذكر معرفة	ܡܩܰܛܠܳܐ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܐ
جمع مذكر	ܡܩܰܛܠܺܝܢ	ܡܶܬܩܰܛܠܺܝܢ
جمع مذكر معرفة	ܡܩܰܛܠܶܐ	ܡܶܬܩܰܛܠܶܐ
مفرد مؤنث	ܡܩܰܛܠܳܐ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܐ
مفرد مؤنث معرفة	ܡܩܰܛܶܠܬܳܐ	ܡܶܬܩܰܛܰܠܬܳܐ
جمع مؤنث	ܡܩܰܛܠܳܢ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܢ
جمع مؤنث معرفة	ܡܩܰܛܠܳܬܳܐ	ܡܶܬܩܰܛܠܳܬܳܐ

تصريف اسم المفعول من المضعف والمزيد:

يصرف اسم المفعول من الفعل المضعف بزيادة ميم ساكنة وفتح فاء الفعل وعينه، ويصرف اسم المفعول من الفعل المزيد بزيادة ميم مفتوحة وفتح عين الفعل

اسم المفعول	المضعف	المزيد
مفرد مذكر	ܡܩܰܛܰܠ	ܡܰܩܛܰܠ
مفرد مذكر معرفة	ܡܩܰܛܠܳܐ	ܡܰܩܛܠܳܐ
جمع مذكر	ܡܩܰܛܠܺܝܢ	ܡܰܩܛܠܺܝܢ
جمع مذكر معرفة	ܡܩܰܛܠܶܐ	ܡܰܩܛܠܶܐ
مفرد مؤنث	ܡܩܰܛܠܳܐ	ܡܰܩܛܠܳܐ
مفرد مؤنث معرفة	ܡܩܰܛܰܠܬܳܐ	ܡܰܩܛܰܠܬܳܐ
جمع مؤنث	ܡܩܰܛܠܳܢ	ܡܰܩܛܠܳܢ
جمع مؤنث معرفة	ܡܩܰܛܠܳܬܳܐ	ܡܰܩܛܠܳܬܳܐ

• الفعل الأجوف

يأتى الفعل الأجوف على وزنين فى المضارع (المستقبل) إما مضموم أو مكسور. ويلاحظ أن حروف المضارعة فى الفعل الأجوف تكون ساكنة وغير مشكلة ماعدا ألف المتكلم لدواعى نطق الألف فى البداية.

الضمائر	ܩܡ	ܢܩܘܡ	ܣܡ	ܢܣܝܡ	ܡܝܬ	ܢܡܘܬ
ܗܘ	ܩܡ	ܢܩܘܡ	ܣܡ	ܢܣܝܡ	ܡܝܬ	ܢܡܘܬ
ܗܝ	ܩܡܬ	ܬܩܘܡ	ܣܡܬ	ܬܣܝܡ	ܡܝܬܬ	ܬܡܘܬ
ܐܢܬ	ܩܡܬ	ܬܩܘܡ	ܣܡܬ	ܬܣܝܡ	ܡܝܬܬ	ܬܡܘܬ
ܐܢܬܝ	ܩܡܬܝ	ܬܩܘܡܝܢ	ܣܡܬܝ	ܬܣܝܡܝܢ	ܡܝܬܬܝ	ܬܡܘܬܝܢ
ܐܢܐ	ܩܡܬ	ܐܩܘܡ	ܣܡܬ	ܐܣܝܡ	ܡܝܬܬ	ܐܡܘܬ
ܗܢܘܢ	ܩܡܘ	ܢܩܘܡܘܢ	ܣܡܘ	ܢܣܝܡܘܢ	ܡܝܬܘ	ܢܡܘܬܘܢ
ܗܢܝܢ	ܩܡܝ	ܢܩܘܡܢ	ܣܡܝ	ܢܣܝܡܢ	ܡܝܬܝ	ܢܡܘܬܢ
ܐܢܬܘܢ	ܩܡܬܘܢ	ܬܩܘܡܘܢ	ܣܡܬܘܢ	ܬܣܝܡܘܢ	ܡܝܬܬܘܢ	ܬܡܘܬܘܢ
ܐܢܬܝܢ	ܩܡܬܝܢ	ܬܩܘܡܢ	ܣܡܬܝܢ	ܬܣܝܡܢ	ܡܝܬܬܝܢ	ܬܡܘܬܢ
ܚܢܢ	ܩܡܢ	ܢܩܘܡ	ܣܡܢ	ܢܣܝܡ	ܡܝܬܢ	ܢܡܘܬ

تدريبات: صرف الأفعال التالية ؟

ܬܒ	ܒܬ	ܕܒ	ܕܪ	ܚܛ	ܨܡ	ܕܫ	ܢܥ	ܙܥ
تاب	بات	ذاب	دار	خيط	صام	داس	تحرك	اهتز (اضطرب، خاف)

تصريف الفعل المهموز

الفعل المهموز هو الفعل الذى أوله أو وسطه أو آخره ألف

الضمير	ܐܒܰܕ ضاع / هلك	ܢܐܒܰܕ ضاع / هلك
ܗܽܘ	ܐܒܰܕ	ܢܶܐܒܰܕ
ܗܺܝ	ܐܶܒܕܰܬ	ܬܶܐܒܰܕ
ܐܰܢ̱ܬ	ܐܒܰܕܬ	ܬܶܐܒܰܕ
ܐܰܢ̱ܬܝ	ܐܒܰܕܬܝ	ܬܶܐܒܕܺܝܢ
ܐܶܢܳܐ	ܐܶܒܕܶܬ	ܐܶܐܒܰܕ
ܗܶܢܽܘܢ	ܐܒܰܕܘ	ܢܶܐܒܕܽܘܢ
ܗܶܢܶܝܢ	ܐܒܰܕܝ	ܢܶܐܒܕܳܢ
ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ	ܐܒܰܕܬܽܘܢ	ܬܶܐܒܕܽܘܢ
ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ	ܐܒܰܕܬܶܝܢ	ܬܶܐܒܕܳܢ
ܚܢܰܢ	ܐܒܰܕܢ	ܢܶܐܒܰܕ

تصريف الفعل المهموز

ܐܙܠ ذهب

الضمير	ذهب	يذهب
ܗܘ	ܐܙܠ	ܢܐܙܠ
ܗܝ	ܐܙܠܬ	ܬܐܙܠ
ܐܢܬ	ܐܙܠܬ	ܬܐܙܠ
ܐܢܬܝ	ܐܙܠܬܝ	ܬܐܙܠܝܢ
ܐܢܐ	ܐܙܠܬ	ܐܙܠ
ܗܢܘܢ	ܐܙܠܘ	ܢܐܙܠܘܢ
ܗܢܝܢ	ܐܙܠܝ	ܢܐܙܠܢ
ܐܢܬܘܢ	ܐܙܠܬܘܢ	ܬܐܙܠܘܢ
ܐܢܬܝܢ	ܐܙܠܬܝܢ	ܬܐܙܠܢ
ܚܢܢ	ܐܙܠܢ	ܢܐܙܠ

تصريف الفعل المهموز

ܐܟܰܠ أكَلَ

الضمير	الماضى	المستقبل
ܗܘ	ܐܟܰܠ	ܢܶܐܟܘܽܠ
ܗܝ	ܐܶܟܠܰܬ	ܬܶܐܟܘܽܠ
ܐܢܬ	ܐܟܰܠܬ	ܬܶܐܟܘܽܠ
ܐܢܬܝ	ܐܟܰܠܬܝ	ܬܶܐܟܠܝܢ
ܐܢܐ	ܐܶܟܠܶܬ	ܐܶܟܘܽܠ
ܗܢܘܢ	ܐܟܰܠܘ	ܢܶܐܟܠܘܢ
ܗܢܝܢ	ܐܟܰܠܝ	ܢܶܐܟܠܳܢ
ܐܢܬܘܢ	ܐܟܰܠܬܘܢ	ܬܶܐܟܠܘܢ
ܐܢܬܝܢ	ܐܟܰܠܬܝܢ	ܬܶܐܟܠܳܢ
ܚܢܰܢ	ܐܟܰܠܢ	ܢܶܐܟܘܽܠ

تصريف الفعل المهموز

ܐܶܡܰܪ قال

الضمير	ܐܶܡܰܪ قال	ܢܺܐܡܰܪ يقول
ܗܽܘ	ܐܶܡܰܪ	ܢܺܐܡܰܪ
ܗܺܝ	ܐܶܡܪܰܬ	ܬܺܐܡܰܪ
ܐܰܢ̱ܬ	ܐܶܡܰܪܬ	ܬܺܐܡܰܪ
ܐܰܢ̱ܬܝ	ܐܶܡܰܪܬܝ	ܬܺܐܡܪܺܝܢ
ܐܶܢܳܐ	ܐܶܡܪܶܬ	ܐܺܡܰܪ
ܗܶܢܽܘܢ	ܐܶܡܰܪܘ	ܢܺܐܡܪܽܘܢ
ܗܶܢܶܝܢ	ܐܶܡܰܪܝ	ܢܺܐܡܪܳܢ
ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ	ܐܶܡܰܪܬܽܘܢ	ܬܺܐܡܪܽܘܢ
ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ	ܐܶܡܰܪܬܶܝܢ	ܬܺܐܡܪܳܢ
ܚܢܰܢ	ܐܶܡܰܪܢ	ܢܺܐܡܰܪ

• الأفعال مهموزة الوسط

• أما الأفعال مهموزة الوسط فتأتى الألف ساكنة فى وزن الماضى ويأخذ الحرف الأول حركة الألف كالتالى:

[illegible]	ساء
[illegible]	حسن
[illegible]	وجع ، تألم
[illegible]	خجل
[illegible]	ضجر
[illegible]	شاخ
[illegible]	حد
[illegible]	ارتدى حذاء
[illegible]	سأل

• أما فى المستقبل فيأخذ الحرف الأول من الفعل حركة الألف وتبقى الألف ساكنة ومثال ذلك:

الماضى	المضارع
ܒܐܫ	ܢܒܐܫ
ܟܐܒ	ܢܟܐܒ
ܬܐܒ	ܢܬܐܒ
ܒܐܙ	ܢܒܐܙ
ܡܐܠ	ܢܡܐܠ
ܫܐܒ	ܢܫܐܒ
ܫܐܪ	ܢܫܐܪ
ܫܐܠ	ܢܫܐܠ
ܫܐܛ	ܢܫܐܛ

ܕܘܪܫܐ (تمرين)

صرِف الأفعال التالية فى الماضى والمضارع؟

ܐܒܕ باد

ܐܒܠ حزن

ܐܦܕ نجا

ܐܟܡ حقد

ܐܓܪ استأجر

ܐܣܪ أسر

ܐܪܥ لاقى، صادف

ܐܚܕ أخذ

ܐܒܕ	ܐܒܠ	ܐܣܪ	ܐܚܕ
ܢܐܒܕ	ܢܐܒܠ	ܢܐܣܪ	ܢܐܚܕ
ܐܓܪ	ܐܣܪ	ܐܪܥ	ܐܚܕ
ܢܐܓܘܪ	ܢܐܣܘܪ	ܢܐܪܘܥ	ܢܐܚܘܕ

تصريف الفعل المعتل بالياء

ܢܐܠܦ يتعلم	ܝܠܦ تعلم	ضمائر الرفع
ܢܐܠܦ	ܝܠܦ	ܗܘ
ܬܐܠܦ	ܝܠܦܬ	ܗܝ
ܬܐܠܦ	ܝܠܦܬ	ܐܢܬ
ܬܐܠܦܝܢ	ܝܠܦܬܝ	ܐܢܬܝ
ܐܐܠܦ	ܝܠܦܬ	ܐܢܐ
ܢܐܠܦܘܢ	ܝܠܦܘ	ܗܢܘܢ
ܢܐܠܦܢ	ܝܠܦܝ	ܗܢܝܢ
ܬܐܠܦܘܢ	ܝܠܦܬܘܢ	ܐܢܬܘܢ
ܬܐܠܦܢ	ܝܠܦܬܝܢ	ܐܢܬܝܢ
ܢܐܠܦ	ܝܠܦܢ	ܚܢܢ

تصريف الفعل المعتل بالياء

ضمائر الرفع	ܝܗܒ وهب	ܢܬܠ يعطى
ܗܘ	ܝܗܒ	ܢܬܠ
ܗܝ	ܝܗܒܬ	ܬܬܠ
ܐܢܬ	ܝܗܒܬ	ܬܬܠ
ܐܢܬܝ	ܝܗܒܬܝ	ܬܬܠܝܢ
ܐܢܐ	ܝܗܒܬ	ܐܬܠ
ܗܢܘܢ	ܝܗܒܘ	ܢܬܠܘܢ
ܗܢܝܢ	ܝܗܒ	ܢܬܠܢ
ܐܢܬܘܢ	ܝܗܒܬܘܢ	ܬܬܠܘܢ
ܐܢܬܝܢ	ܝܗܒܬܝܢ	ܬܬܠܢ
ܚܢܢ	ܝܗܒܢ	ܢܬܠ

- صرف الأفعال التالية فى الماضى والمضارع:

ܝܒܫ ܢܐܒܫ (يبس) ܝܩܕ ܢܐܩܕ (احترق) ܪܒ ܢܐܪܒ (عظم)

ܝܠܕ ܢܐܠܕ (ولد) ܝܩܪ ܢܐܩܪ (ثقل) ܝܬܪ ܢܐܬܪ (فضل)

تصريف الفعل الناقص

الفعل الناقص هو المنهى بألف آخره أى لام الفعل ألفاً، وهذا الألف أصلها ياء تظهر عند تصريف المستقبل والأمر

ضمائر الرفع	ܩܪܐ قرأ / نادى	ܢܩܪܐ يقرأ / ينادى
ܗܘ	ܩܪܐ	ܢܩܪܐ
ܗܝ	ܩܪܬ	ܬܩܪܐ
ܐܢܬ	ܩܪܬ	ܬܩܪܐ
ܐܢܬܝ	ܩܪܬܝ	ܬܩܪܝܢ
ܐܢܐ	ܩܪܝܬ	ܐܩܪܐ
ܗܢܘܢ	ܩܪܘ	ܢܩܪܘܢ
ܗܢܝܢ	ܩܪܝ	ܢܩܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ	ܩܪܝܬܘܢ	ܬܩܪܘܢ
ܐܢܬܝܢ	ܩܪܝܬܝܢ	ܬܩܪܝܢ
ܚܢܢ	ܩܪܝܢ	ܢܩܪܐ

تصريف الفعل الناقص

ܪܡܐ رمى

ܪܡܐ رمى	ܢܪܡܐ يرمى
ܪܡܐ	ܢܪܡܐ
ܪܡܬ	ܬܪܡܐ
ܪܡܝܬ	ܬܪܡܐ
ܪܡܝܬܝ	ܬܪܡܝܢ
ܪܡܝܬ	ܐܪܡܐ
ܪ̈ܡܘ	ܢܪ̈ܡܘܢ
ܪ̈ܡܝ	ܢܪ̈ܡܝܢ
ܪ̈ܡܝܬܘܢ	ܬܪ̈ܡܘܢ
ܪ̈ܡܝܬܝܢ	ܬܪ̈ܡܝܢ
ܪ̈ܡܝܢ	ܢܪ̈ܡܐ

• الفعل النونى

يبدأ الفعل النونى بالنون، وهذه النون تكون ضعيفة عندما تأتى ساكنة بين حرفين متحركين ولذلك تُحذف فى المستقبل، ومثال ذلك الأفعال التالية:

ܢܛܰܠ	ܢܶܛܽܘܠ	ارتفع/ يرتفع
ܢܒܰܗ	ܢܶܒܽܘܗ	يستيقظ من النوم
ܢܒܰܚ	ܢܶܒܽܘܚ	ينبح
ܢܒܰܥ	ܢܶܒܰܥ	ينبع
ܢܓܰܒ	ܢܶܓܽܘܒ	يجف
ܢܓܰܕ	ܢܶܓܶܕ	يعذب
ܢܓܰܠ	ܢܶܓܽܘܠ	يهرب
ܢܕܰܪ	ܢܶܕܰܪ	نذر (نذراً)
ܢܗܰܪ	ܢܶܢܗܰܪ	يضئ
ܢܚܶܬ	ܢܶܚܽܘܬ	يترل
ܢܛܰܪ	ܢܶܛܰܪ	يحرس، يراقب
ܢܟܶܠ (ܢܟܰܠ)	ܢܶܟܰܠ	يخدع
ܢܟܶܦ (ܢܟܰܦ)	ܢܶܟܰܦ	يخجل
ܢܟܰܬ	ܢܶܟܽܘܬ	يلدغ
ܢܦܰܩ	ܢܶܦܽܘܩ	خرج

• تصريف الفعل النونى: ܢܦܩ

المستقبل	الماضى	الضمير
ܢܦܘܩ	ܢܦܩ	ܗܘ
ܬܦܘܩ	ܢܦܩܬ	ܗܝ
ܬܦܘܩ	ܢܦܩܬ	ܐܢܬ
ܬܦܩܝܢ	ܢܦܩܬܝ	ܐܢܬܝ
ܐܦܘܩ	ܢܦܩܬ	ܐܢܐ
ܢܦܩܘܢ	ܢܦܩܘ	ܗܢܘܢ
ܢܦܩܢ	ܢܦܩܝ	ܗܢܝܢ
ܬܦܩܘܢ	ܢܦܩܬܘܢ	ܐܢܬܘܢ
ܬܦܩܢ	ܢܦܩܬܝܢ	ܐܢܬܝܢ
ܢܦܘܩ	ܢܦܩܢ	ܚܢܢ

تصريف الفعل النونى: ܢܣܰܒ يأخذ

الضمير	الماضى	المستقبل
ܗܽܘ	ܢܣܰܒ	ܢܶܣܰܒ
ܗܝܼ	ܢܶܣܒܰܬ	ܬܶܣܰܒ
ܐܰܢܬ	ܢܣܰܒܬ	ܬܶܣܰܒ
ܐܰܢܬܝ	ܢܣܰܒܬܝ	ܬܶܣܒܺܝܢ
ܐܶܢܳܐ	ܢܶܣܒܶܬ	ܐܶܣܰܒ
ܗܶܢܽܘܢ	ܢܣܰܒܘ	ܢܶܣܒܽܘܢ
ܗܶܢܶܝܢ	ܢܣܰܒܝ	ܢܶܣܒܳܢ
ܐܰܢܬܽܘܢ	ܢܣܰܒܬܽܘܢ	ܬܶܣܒܽܘܢ
ܐܰܢܬܶܝܢ	ܢܣܰܒܬܶܝܢ	ܬܶܣܒܳܢ
ܚܢܰܢ	ܢܣܰܒܢ	ܢܶܣܰܒ

الفعل الثلاثى المضاعف

- الفعل الثلاثى المضاعف (عين الفعل ولام الفعل من جنس واحد)

ويسمى الثلاثى المضعف بالفعل المضعف العين أى تتكرر عين الفعل مرتين ويظهر هذا التضعيف فى تصريف اسم المفعول

الضمير	ܒܙ ذهب	ܢܒܘܙ ينهب	ܥܠ دخل	ܢܥܘܠ يدخل
ܗܘ	ܒܙ	ܢܒܘܙ	ܥܠ	ܢܥܘܠ
ܗܝ	ܒܙܬ	ܬܒܘܙ	ܥܠܬ	ܬܥܘܠ
ܐܢܬ	ܒܙܬ	ܬܒܘܙ	ܥܠܬ	ܬܥܘܠ
ܐܢܬܝ	ܒܙܬܝ	ܬܒܙܝܢ	ܥܠܬܝ	ܬܥܠܝܢ
ܐܢܐ	ܒܙܬ	ܐܒܘܙ	ܥܠܬ	ܐܥܘܠ
ܗܢܘܢ	ܒܙܘ	ܢܒܙܘܢ	ܥܠܘ	ܢܥܠܘܢ
ܗܢܝܢ	ܒܙܝ	ܢܒܙܢ	ܥܠܝ	ܢܥܠܢ
ܐܢܬܘܢ	ܒܙܬܘܢ	ܬܒܙܘܢ	ܥܠܬܘܢ	ܬܥܠܘܢ
ܐܢܬܝܢ	ܒܙܬܝܢ	ܬܒܙܢ	ܥܠܬܝܢ	ܬܥܠܢ
ܚܢܢ	ܒܙܢ	ܢܒܘܙ	ܥܠܢ	ܢܥܘܠ

- اسم الفاعل: يتصرف اسم الفاعل على وزن فاعل أيضاً:

اسم الفاعل	الفعل ܒܰܙ	الفعل ܒܰܠ
مفرد مذكر	ܒܳܐܶܙ	ܒܳܐܶܠ
مفرد مذكر معرفة	ܒܳܐܙܳܐ	ܒܳܐܠܳܐ
جمع مذكر	ܒܳܐܙܺܝܢ	ܒܳܐܠܺܝܢ

- اسم المفعول: يظهر الحرف الثالث المضاعف فى حالة اسم المفعول فقط

اسم المفعول	الفعل ܒܰܙ	الفعل ܒܰܠ
مفرد مذكر	ܒܙܺܝܙ	ܒܠܺܝܠ
مفرد مذكر معرفة	ܒܙܺܝܙܳܐ	ܒܠܺܝܠܳܐ
مفرد مؤنث	ܒܙܺܝܙܳܐ	ܒܠܺܝܠܳܐ
مفرد مؤنث معرفة	–	ܒܠܺܝܠܬܳܐ

• تدريب: صرف الأفعال التالية ܒܳܙ ، ܒܳܠ ؟

تصريف الفعل ܒܳܙ		تصريف الفعل ܒܳܠ	
الماضى	ܒܳܙ	الماضى	ܒܳܠ
المستقبل	ܢܒܽܘܙ	المستقبل	ܢܒܽܘܠ
الأمر	ܒܽܘܙ	الأمر	ܒܽܘܠ
اسم الفاعل	ܒܳܐܶܙ	اسم الفاعل	ܒܳܐܶܠ
اسم المفعول	ܒܺܝܙ	اسم المفعول	ܒܺܝܠ
المصدر	ܡܒܳܙ	المصدر	ܡܒܳܠ

• الفعل الرباعى

يسند الفعل الرباعى إلى ضمائر الرفع المنفصلة ويشبه تصريفه تصريف الفعل المضاعف، وهذه أمثلة للأفعال الرباعية:

ܗܰܝܡܶܢ	آمن
ܚܰܡܣܶܢ	صبر
ܡܰܣܟܶܢ	أفقر
ܣܰܝܒܰܪ	تحمل/ قاسى
ܟܰܘܰܪ	لوى
ܓܰܠܓܶܠ	دحرج
ܒܰܗܶܬ	استحى
ܬܰܠܡܶܕ	تتلمذ

• تصريف الفعل الرباعى ܬܰܠܡܶܕ تتلمذ

الضمير	الماضى	المستقبل
ܗܽܘ	ܬܰܠܡܶܕ	ܢܬܰܠܡܶܕ
ܗܺܝ	ܬܰܠܡܕܰܬ	ܬܬܰܠܡܶܕ
ܐܰܢ݇ܬ	ܬܰܠܡܶܕܬ	ܬܬܰܠܡܶܕ
ܐܰܢ݇ܬܝ	ܬܰܠܡܶܕܬܝ	ܬܬܰܠܡܕܺܝܢ
ܐܶܢܳܐ	ܬܰܠܡܶܕܬ	ܐܶܬܰܠܡܶܕ
ܗܶܢܽܘܢ	ܬܰܠܡܶܕܘ	ܢܬܰܠܡܶܕ
ܗܶܢܶܝܢ	ܬܰܠܡܶܕܝ	ܢܬܰܠܡܕܳܢ
ܐܰܢ݇ܬܽܘܢ	ܬܰܠܡܶܕܬܽܘܢ	ܬܬܰܠܡܕܽܘܢ
ܐܰܢ݇ܬܶܝܢ	ܬܰܠܡܶܕܬܶܝܢ	ܬܬܰܠܡܕܳܢ
ܚܢܰܢ	ܬܰܠܡܶܕܢ	ܢܬܰܠܡܶܕ

تدريبات القراءة

ܩܫܝܫܐ ܘܣܒܬܐ

القس والعجوز

ܩܫܝܫܐ ܚܕ ܟܐܘܪܝܐ ܕܟܦܪܐ ܐܣܬܩܒܠܬ ܠܗ ܣܒܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܬܡܨܪܢܝܬܐ ܒܫܘܩܐ. ܘܐܡܪܬ ܕܦܘܠܣܐ ܐܘ ܒܘܪܟܬܐ ܙܥܘܪܐ ܕܢܬܠ ܠܗ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܒܥܝܐ ܐܝܬܝ ܣܒܬܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ. ܕܐܣܬܘܟܠ ܥܠ ܒܥܠܝ ܕܡܝܬ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܗܘ ܕܒܥܝܐ ܐܝܬܝ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܣܒܬܐ ܗܝ. ܛܘܒܝ ܠܐܠܗܐ ܕܚܙܝ ܠܝ ܐܦܝܟ. ܒܪܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܘܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ ܒܛܠܝܘܬܗ ܘܠܗ ܕܡܘܬܐ ܒܐܦܐ ܕܝܠܟ ܒܫܘܝܐ. ܘܟܕ ܗܟܢ ܫܡܥ ܩܫܝܫܐ ܗܘ. ܐܬܦܨܚ ܒܪܘܚܗ. ܘܗܟܐ ܐܡܪ ܠܣܒܬܐ ܕܣܒܬܐ ܠܟܠܢ ܚܢܢ. ܐܢܐ ܒܪܐ ܗܘܝܐ ܘܪܘܚܢܐ ܗܘ ܫܡܥ ܩܫܝܫܘܬܝ ܠܐ ܗܘܝܬ ܒܫܦܝܪܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܗܟܢ ܟܠ ܐܬܚܫܒ ܣܒܬܐ ܗܝ ܠܫܘܩܐ. ܘܫܪܝܘ ܠܩܫܝܫܐ ܗܘ ܘܐܬܚܠܝܘ ܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢܐ. ܘܒܣܘܦܢܐ ܗܘܐ ܐܬܦܟܝ. ܡܛܘܠ ܗܢܐ ܕܠܐ ܐܬܪ ܠܐܝܬ ܕܢܚܠܠ ܟܠܠ ܢܦܫܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܬܫܡܫ ܒܥܝܠܘܬܐ.

(١) ترجم القطعة السابقة ؟

(٢) حلل ما تحته خط ؟

تدريبات الترجمة:

معانى المفردات

ܣܒܐ ܚܕ عجوز ، قس

ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܕܬܐ ܐܫܬܟܚܬ ܠܗ فى طريق الكنيسة استقبلت (استقبلته)

ܣܒܬܐ ܚܕܐ إمرأة عجوز

ܟܕ ܡܬܟܪܟܐ (وهى) تتجول

ܒܫܘܩܐ فى السوق

ܘܐܣܒܪ فظن

ܕܩܘܕܫܐ ܐܘ ܒܘܪܟܬܐ تقديس أو بركة

ܨܒܝܐ تريدُ

ܕܬܬܠ ܠܗ أن تعطيه

ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ فأجاب وقال لها

ܡܢܐ ܒܥܝܐ ܐܢܬܝ ماذا تبغين

ܐܡܪܐ ܠܗ فقالت له

ܒܥܝܐ ܐܢܐ أبغى, أريدُ

ܐܡܪ ܠܗ قال لها

ܐܢܐ ܗܘ أنا هو

ܕܒܥܝܐ ܐܢܬܝ الذى تريدينه

ܐܡܪܐ ܠܗ فقالت له

ܣܒܬܐ ܗܝ تلك العجوز

ܬܘܕܝ ܠܐܠܗܐ شكراً لله

ܕܚܘܝ ܠܝ الذى أظهر لى

ܐܦܝܟ وجهك

ܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ أبنٌ وحيد

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ كان لى

ܘܡܝܬ ومات

ܘܐܫܟܚܬ ܒܕܝܬܩܐ ܕܝܠܗ ووجدتُ فى وصيته

ܕܣܡ ܠܘܬܟ أنه وضع عندك (أودع عندك)

ܐܠܦܐ ܕܝܢܪ̈ܐ ܒܡܫܚܐ ألف دينار

ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥ فلما سمع هذا (الكلام)

ܩܫܝܫܐ ܗܘ ذلك القس

ܐܫܬܚܠܦ ܒܪܥܝܢܗ غيَّر رأيه (أبدل كلامه)

ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ ܠܣܒܬܐ وصاحَ وقال للعجوز

ܣܒܬܐ ܠܥܠܡ ܚܝܝ أيتها العجوز عشتِ للأبد (أطال الله عمرك)

ܐܢܐ ܓܒܪܐ ܝܗܘܕܝܐ أنا رجلٌ يهودى

ܘܪܘܒܝܠ ܗܘ ܫܡܝ واسمى روبيل

ܡܢܡܬܘܡ ܠܐ ܗܘܝܬ وما كنتُ أبداً

ܟܪܣܛܝܢܐ مسيحى

ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ وعلى هذا الكلام

ܐܪܝܡܬ ܣܒܬܐ ܗܝ ܠܫܘܩܐ رفعت (جمعت) تلك العجوز للسوق

ܘܓܪܘܗܝ ܠܩܫܝܫܐ ܗܘ وجروا ذلك القس

ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܘܬ ܫܘܠܛܢܐ واقتادوه إلى السلطان (القاضى)

ܘܒܚܘܣܪܢܐ ܪܒܐ ܐܬܦܨܝ ونجا بعد خسران مبين

ܡܘܕܥܐ ܗܢܐ هذا يُعلِم

ܕܠܐ ܘܳܠܶܐ ܠܶܗ أنه لا يجدر

ܕܢܰܕܰܓܶܠ ܥܰܠ ܢܰܦܫܶܗ ܒܡܶܠܰܘܗܝ ܘܢܶܫܰܩܰܪ ܒܡܶܠܬܳܐ

أن يكذب على نفسه بكلامه

ܡܬ̈ܠܐ أمثال

١. ܡܢ ܕܚܙܐ ܕܫܬܐ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܝܡܐ، ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܫܠܝܛ ܘܚܝܘܗܝ ܢܓܪܘܢ

من يرى أنه يشرب ماءً من البحر فإنه يتسلط على المُلك وتطول حياته

٢. ܡܢ ܕܚܙܐ ܕܫܬܐ ܡ̈ܝܐ ܩܪܝܪܐ : ܢܟ̈ܣܘܗܝ ܘܩܢ̈ܝܢܘܗܝ ܢܣܓܘܢ

من يرى أنه يشرب ماءً بارداً تزداد أمواله وممتلكاته

٣. ܡܢ ܕܚܙܐ ܕܫܬܐ ܡ̈ܝܐ ܚܡܝܡܐ : ܡܛܝܐ ܠܗ ܟܘܪܗܢܐ ܘܪ̈ܢܝܐ .

من يرى أنه يشرب ماءً حاراً يُصيبه المرض والقلق

٤. ܡܢ ܕܚܙܐ ܕܣܚܐ ܒܢܗܪܐ : ܛܒܬܐ ܗܘܝܐ ܠܗ .

من يرى أنه يسبح فى النهر تصيبه حسنة

٥. ܡܢ ܕܚܙܐ ܕܪܟܒ ܐܪܝܐ ܡܛܝܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ .

من يرى أنه يركب الأسد يبلغه المُلك

٦. ܡܢ ܕܚܙܐ ܕܣܚܐ ܒܡ̈ܝܐ ܕܟܝܐ ܘܒܣܝܡܐ ܥܒܪ ܡܢܗ ܪ̈ܢܝܐ

من يرى أنه يسبح فى ماءٍ عذبٍ صافٍ يزول عنه القلق

٧. ܡܢ ܕܚܙܐ ܕܣܚܐ ܒܡ̈ܝܐ ܕܥܟܝܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܟܘܪܗܢܐ ܘܐܘ̈ܠܨܢܐ

من يرى أنه يسبح فى ماء عكرٍ أصابه المرض وألمت به الشدائد

٨. ܡܢ ܕܚܙܐ ܕܫܬܐ ܡ̈ܝܐ ܒܣܝܡܐ ܥܒܪܐ ܡܢܗ ܒܝܫܬܐ

من يرى أنه يشرب ماءً عذباً يزول عنه السوء

ܡ̈ܠܐ ܡܘܬܪܢܝܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦ̈ܐ ܝܘܢܝ̈ܐ

كلامٌ مفيدٌ للفلاسفة اليونان

(١) ܠܐܚܪܢ ܫܐܠܘܗܝ ܕܡܢܐ ܣܘܥܪܢܐ ܕܒܣܘܓܐܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܬܗܢܐ ؟. ܘܗܘ ܦܢܝ: ܕܡܘܬܗ ܕܪܫܐ ܥܘܠܐ.

سُئل آخر ما هو العمل الذى يرضى به معظم الناس؟ فأجاب موتُ الرئيس الظالم.

(٢) ܠܐܚܪܢ ܐܡܪܘ ܕܒܡܢܐ ܦܪܝܫ ܐܢܬ ܡܢ ܡܠܟܐ ؟. ܘܗܘ ܦܢܝ ܕܡܠܟܐ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܪ̈ܓܝܓܬܗ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܫܠܝܛ ܠܝ ܒܢܦܫܝ.

قيل لآخر بماذا تختلف عن الملك؟. فأجاب إن الملك عبدٌ لرغبات نفسه، أما أنا فأتحكم فى نفسى.

(٣) ܠܐܚܪܢ ܫܐܠܘܗܝ ܐܝܢܐ ܝܘܠܦܢܐ ܡܝܬܪ. ܘܗܘ ܦܢܝ ܕܗܘ ܕܣܢܝܢ ܣܟ̈ܠܐ ܠܗ.

سُئل آخر أى المعارف أفضل؟. فقال هى المعرفة التى يبغضها الجهلاء.

(٤) ܐܚܪܢܐ ܚܙܐ ܒܪܬܐ ܚܕܐ ܕܐܡܪܐ ܠܙܒܘܢܐ ܕܐܡܪܐ ܠܟ ܐܡܝ ܣܒ ܗܢܐ ܓܪܝܨܐ ܘܗܒ ܠܢ ܕܙܥܘܪ ܡܢܗ ܘܒܫܪܟܐ ܓܙܪ̈ܐ.

رأى آخر بنتاً تقول للبائع إن أمى تقول لك خذ هذا الرغيف واعطنا أصغر منه وبالباقى جزر.

ܫܘܬܦܐ ܬܠܬܐ ܘܣܒܬܐ

الشركاء الثلاثة والعجوز

ܐܝܬ ܗܘܘ ܫܘܬܦܐ ܬܠܬܐ. ܘܐܬܘ ܠܐܬܪܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ. ܘܫܪܘ ܠܘܬ ܣܒܬܐ ܚܕܐ. ܘܒܥܘ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܫܘܩܐ ܘܐܡܪܘ ܠܣܒܬܐ. ܕܫܩܘܠܝ ܠܟܝ ܡܐܐ ܕܝܢܪܝܢ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܟܠܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܡܥܬ ܠܗܘܢ ܟܠܡܕܡ ܘܗܝ ܐܛܝܒܬ ܡܫܡܫܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܐܡܠܟܘ ܠܗ ܬܫܡܫܝܢ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܠܐ ܬܬܠܝܢ ܟܣܦܐ ܗܢܐ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܒܕܠܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܬܠܬܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܘܐܡܪܬ ܣܒܬܐ ܕܡܩܒܠܐ ܐܢܐ. ܘܢܦܩܘ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܫܘܩܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܕܫܦܝܪ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܡܫܡܫܘܬܐ. ܐܡܪܘ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܘܬ ܣܒܬܐ ܕܬܝܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܣܒܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܬܬܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܟܝ. ܕܗܒܝ ܠܝ ܗܘ ܟܣܦܐ ܘܐܡܪܬ ܗܝ ܣܒܬܐ ܠܐ ܡܫܠܡܢܐ ܡܕܡ.

ܐܠܐ ܐܢ ܡܫܡܠܝܬܘܢ ܠܫܐܠܬܝ ܐܚܪܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܚܒܪܗ. ܐܡܪܝܢ ܠܟܝ
ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܗ. ܘܫܪܐ ܫܡܥ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܚܠܡ ܘܫܐܠ ܠܗܘܢ
ܚܒܪܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܗܝ ܡܠܟܐ ܠܟܪ ܡܢܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܚܠܡ.
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܟܐ ܗܒ ܠܗ. ܗܝ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܐܦܩ ܠܚܡܫܐ ܘܝܗܒ
ܠܗ ܘܫܩܠ ܘܐܙܠ. ܘܚܙܘ ܚܒܪܘܗܝ ܕܝܬܐ ܘܠܐ ܐܬܐ. ܘܗܝ ܡܠܟܐ ܐܪܟܒ
ܠܬܠܬܝܗܘܢ ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܕܗܘ ܚܡܫܐ ܐܠܐ ܚܒܪܟܘܢ ܘܝܗܒ ܠܗ. ܠܗܘ
ܕܐܡܪܬܘܢ ܠܝ ܕܗܒ ܠܗ. ܐܡܪܝܢ ܗܢܘܢ ܚܢܢ ܡܫܬܘܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܢܬܠܐ. ܗܝ
ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܥܒܕ ܠܒܝܬ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪܬܘܢ ܕܝ
ܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܗܒ ܠܗܘܢ ܚܡܫܐܘܢ. ܐܡܪܐ ܡܠܟܐ
ܗܘܒ ܠܝ ܠܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܗܢܘܢ ܡܢܐ ܢܬܠ ܠܟ ܕܐܠܗܐ ܡܩܐܬܐ
ܗܘܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܐܠܐ ܡܫܡܠܝܬܝ ܠܫܐܠܬܝ ܠܐ ܢܣܒ ܚܡܫܐ ܡܢ ܟܠܗ
ܐܚܪܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܗܒ ܠܗܘܢ ܚܡܫܐܘܢ. ܘܐܦܩ ܡܠܟܐ ܟܪ
ܡܠܟܐ ܘܟܠܐ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܝ ܟܠܐ ܦܬܚ ܟܗ ܠܗܠܐ ܕܝ ܢܣܒ ܟܠܗ.

ܐܡܪ ܠܗ ܠܫܡܥܘܢ ܒܫܠܡܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܘܪܚ ܒܫܠܡܐ. ܘܠܐ
ܡܫܡܫ ܛܠܝܐ ܒܪܡܫܐ ܕܫܠܡ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܡܫܡܥ ܐܢܐ ܠܟܝ
ܢܘܒܠܝ ܠܟܝ ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܐܢܐ ܠܗ ܪܥܝܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܢ ܡܫܡܥ ܐܝܟ ܠܟ
ܣܘܟܐ ܐܢܐ ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܦܘܟ ܠܘܬ ܡܘܫܝܚܐ ܘܐܡܪܝ ܠܗ ܢܬܐܬܐ
ܠܥܪܝ ܕܠܟܠܬܗܘܢ ܢܘܒܠ ܠܝ ܟܣܦܐ ܘܐܡܪܗ ܠܝ ܕܠܐ ܐܬܠܟܘܝ ܠܟܣܦܐ
ܐܢ ܠܐ ܡܬܒܢܝܢ ܠܟܠܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܦܫܘܬ ܡܪܝ ܕܚܠܗܘܢ ܠܚܒܪܘܗܝ
ܘܬܒܢܝܘܢ ܠܟܠܬܗܘܢ. ܘܢܫܒܘܩܘܢ ܠܟܣܦܐ. ܘܗܦܟ ܡܫܝܚܐ ܠܘܬ
ܡܟܝܢܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܠܦܗ ܛܠܝܐ. ܘܐܡܪ ܡܘܫܝܚܐ ܠܚܒܪܝܐ
ܕܥܡܪܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝ ܐܬܝܗ. ܐܡܪܝܢ ܐܝܟ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܗ ܐܬܝܗ
ܚܒܪܘܗܝ ܘܡܫܒܩ ܗܘ ܟܣܦܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܝܟ ܡܘܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܐܠܦܗ
ܠܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܠܦܟ ܗܟܢ. ܐܡܪܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܛܠܝܐ ܚܕ ܒܪ ܫܒܥ ܫܢܝܢ ܐܠܦܢܝ. ܘܫܪܝ ܡܘܫܝܚܐ ܘܐܠܦܗ ܠܛܠܝܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܐܠܦܟ ܠܗܝ ܡܫܝܚܐ ܗܟܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܡܪܝ. ܘܗܘܝܢ
ܫܒܩܗ ܡܘܫܝܚܐ ܘܥܒܕܗ ܪܝܫܐ ܥܠ ܦܠܚܘܬܐ.

تدريبات الترجمة:

معاني المفردات

ܐܺܝܬ يوجد

ܗ̱ܘܰܘ كانوا

ܫܰܘܬܳܦܶܐ شركاء

ܬܠܳܬܳܐ ثلاثة

ܘܶܐܙܰܠܘ وذهبوا

ܠܰܐܬܪܳܐ ܪܰܚܺܝܩܳܐ لمكان بعيد

ܘܥܰܠܘ ودخلوا

ܠܩܪܺܝܬܳܐ قرية

ܚܕܳܐ واحدة

ܘܫܰܪܘ وحلوا

ܠܘܳܬ عند

ܣܳܒܬܳܐ ܚܕܳܐ سيدة عجوز

ܘܨܒܰܘ وأرادوا

ܕܢܺܐܙܠܽܘܢ أن يذهبون

ܠܒܰܠܳܢܳܐ إلى الحمام

ܘܶܐܡܰܪܘ وقالوا

ܠܣܒܬܐ للعجوز

ܘܣܝܡܝ ܠܢ ضعی لنا

ܡܕܡ شيئا

ܘܡܗܢܐ ينفع

ܠܡܣܚܝܘܬܐ للإستحمام

ܗܝ ܕܝܢ أما هی

ܣܡܬ ܠܗܘܢ وضعت لهم

ܟܠܡܕܡ كل شئ

ܘܛܥܝܬ ونسيت

ܕܬܣܝܡ أن تضع

ܡܣܪܩܐ المشط

ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ هؤلاء الناس (الرجال)

ܐܫܠܡܘ ܠܗ ܩܢܝܢܗܘܢ أسلموا لها مالهم

ܘܐܡܪܘ ܠܗ وقالوا لها

ܕܠܐ ܬܬܠܝܢ لا تعطى

ܩܢܝܢܐ ܗܢܐ هذا المال

ܠܚܕ ܡܢܢ لواحد منا

ܥܕܡܐ حتى

ܕܡܬܟܢܫܝܢ نجتمع

ܬܠܬܝܢ ثلاثتنا

ܐܟܚܕܐ سويا

ܘܐܡܪܬ فقالت

ܣܒܬܐ العجوز

ܕܫܦܝܪܐܝܬ حسناً أفعل

ܘܢܦܩܘ وخرجوا

ܕܢܐܙܠܘܢ أن يذهبون

ܠܒܠܢ للحمام

ܘܟܕ ܚܙܘ وعندما رأووا

ܕܠܝܬ ܗܘܐ أنه لا يوجد

ܡܣܪܘܩܐ المشط

ܫܕܪܘ أرسلوا

ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ واحدا منهم

ܠܘܬ ܣܒܬܐ إلى العجوز

ܕܢܝܬܐ لكي يحضر

ܠܡܣܪܘܩܐ المشط

ܘܩܪܒ ܠܘܬ واقترب من

ܣܒܬܐ العجوز

ܘܐܡܪ ܠܗ وقال لها

ܕܚܒܪܝ صاحبي

ܐܳܡܪܺܝܢ ܠܶܟܝ يقولان لكِ

ܘܗܰܒܝ ܠܗ̇ أعطني

ܗܳܘ ܟܶܣܦܳܐ هذا المال

ܘܶܐܡܪܰܬ ܗܳܝ ܣܳܒܬܳܐ فقالت تلك العجوز

ܠܐ ܝܳܗܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܕܶܡ لن أعطى شيئاً

ܐܶܠܳܐ ܐܶܢ ما لم

ܡܶܬܟܰܢܫܺܝܬܽܘܢ تجتمعون

ܠܬܠܳܬܰܝܟܽܘܢ أنتم الثلاثة

ܐܰܟܚܕܳܐ سوياً

ܐܶܡܰܪ ܠܳܗ̇ قال لها

ܘܗܳܐ ܚܰܒܪ̈ܝ ها هما صاحبي

ܐܳܡܪܺܝܢ ܠܶܟܝ يقولان لكِ

ܕܬܶܬܠܺܝܢ ܠܗ̇ أن تعطى المال

ܘܡܶܚܕܳܐ وفي الحال

ܩܳܡܰܬ وقفت

ܠܘܳܬ ܬܰܪܥܳܐ ܕܒܰܠܢܺܝ عند باب الحمام

ܘܥܰܠ ܠܘܳܬ ودخل إلى

ܚܰܒܪ̈ܰܘܗܝ صاحبيه

ܘܐܶܡܰܪ ܠܗܽܘܢ وقال لهما

ܕܗܳܝ ܣܳܒܬܳܐ إن تلك العجوز الواقفة

ܠܒܰܪ ܩܳܝܡܳܐ في الخارج

ܥܰܠ ܬܰܪܥܳܐ ܕܒܰܠܢܺܝ أمام باب الحمام

ܐܳܡܪ̈ܝܢ ܠܳܗ̇ فقالا لها

ܣܳܒܬܳܐ ܗܰܒ ܠܶܗ أيتها العجوز أعطيه

ܗ̱ܝ ܕܶܝܢ أما هي

ܐܰܦܩܰܬ ܟܣ̈ܦܳܐ فقد أخرجت المال

ܘܝܰܗܒܰܬ ܠܶܗ وأعطته إياه

ܘܫܰܩܠܶܗ ܘܥܪܰܩ فأخذه وهرب

ܘܚܳܪܘ ܚܰܒܪ̈ܰܘܗܝ وانتظره صاحباه

ܕܢܺܐܬܶܐ ܘܠܳܐ ܐܶܬܳܐ أن يأتي ولم يأتي

ܗܳܝ ܕܶܝܢ ܣܳܒܬܳܐ أما (تلك) العجوز

ܐܶܥܠܰܬ ܠܘܳܬܗܽܘܢ فقد دخلت إليهما

ܘܐܶܡܪܰܬ ܠܗܽܘܢ وقالت لهما

ܕܗܰܘ ܟܣ̈ܦܳܐ ذلك المال

ܐܬܐ ܚܒܪܟܘܢ جاء صاحبكما

ܘܝܗܒܬ ܠܗ وأعطيته إياه

ܡܛܠ ܕܐܡܪܬܘܢ ܠܝ لأنكما قلتما لى

ܕܐܬܠ ܠܗ أعطيه

ܐܡܪܝܢ ܗܢܘܢ فقالا لها

ܚܢܢ ܐܡܪܝܢ نحن قلنا

ܡܣܪܩܐ المشط

ܕܢܝܬܐ أن يحضر

ܗܝ ܕܝܢ أما هى

ܐܡܪܐ فقالت

ܕܟܣܦܐ ܒܥܐ ܡܢܝ لقد طلب المال منى

ܗܝܕܝܢ بعد ذلك

ܠܣܒܬܐ ܐܚܕܘ أمسكا العجوز

ܘܕܒܪܘܗ واقتادوها

ܠܘܬ ܫܠܝܛܐ إلى الحاكم

ܐܡܪ ܠܗ فقال لها

ܫܠܝܛܐ الحاكم

ܗܒܝ ܠܗܘܢ ܟܣܦܗܘܢ أعطهم مالهم

ܐܡܪܐ ܣܒܬܐ فقالت العجوز

ܝܗܒܬ ܠܗ ܠܗܘܢ لقد أعطيتهم المال بالفعل

ܐܡܪܝܢ ܬܪܝܗܘܢ فقال الرجلان

ܡܪܢ ܬܠܡܕ ܠܟ يا مولانا لتعلم

ܕܐܚܢܢ ܫܘܬܦܐ ܗܘܝܢ أننا كنا ثلاثة شركاء

ܘܐܡܪܢ ܠܗ وقلنا لها

ܕܠܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܐܚܢܢ ما لم نجتمع نحن الثلاثة

ܠܐ ܬܦܩܝܢ ܟܣܦܐ لا تخرجي المال

ܡܢ ܓܒܗ ܐܝܕܝܟܝ من لدنك (من بين إيديكِ)

ܐܡܪ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ فقال لها الحاكم

ܗܒ ܠܗܘܢ ܟܣܦܗܘܢ أعطهم مالهم

ܘܢܦܩܬ ܣܒܬܐ وخرجت العجوز

ܟܕ ܥܩܬܐ ܘܒܟܝܐ ܠܗ وهى حزينة وتبكى

ܘܟܕ ܗܝ وبينما هى

ܒܟܝܐ تبكى

ܦܓܥ ܒܗ قابلها

ܛܠܝܐ ܕܚܡܫ ܫܢܝܢ غلام فى الخامسة

ܐܡܪ ܠܗ وقال لها

ܠܡܢܘ ܒܟܝܬܝ ܣܒܬܐ لماذا تبكين أيتها العجوز

ܐܡܪܐ ܠܗ فقالت له

ܐܪܦܝܢ ܒܟܐܒܝ أتركني فى أحزانى

ܘܠܐ ܫܒܩܗ ܛܠܝܐ و لم يتركها الغلام

ܥܕܡܐ حتى

ܬܢܬ ܠܗ قصت عليه (حكايتها)

ܐܡܪ ܠܗ فقال لها

ܐܢ ܡܦܨܐ ܐܢܐ ܠܟܝ إن أنقذتك

ܝܗܒܬܝ ܠܝ ܙܘܙܐ (من شدتك) هل تعطينى زوزى

ܙܒܢ ܐܢܐ ܒܗ أشترى به

ܓܘܙܐ جوزاً

ܐܡܪܐ ܠܗ فقالت له

ܐܢ ܡܦܨܬ ܐܝܗܒ ܠܟ إن أنقذتنى أعطيك

ܡܘܢܐ ܐܢܐ ܠܟܝ (ماتريد)

ܐܡܪ ܠܗ ܗܦܘܟ ܠܘܬ ܫܘܠܛܢܐ فقال لها أرجعى إلى الحاكم

ܘܐܡܪܝ ܠܗ وقولى له

ܢܬܐܕܥ ܡܪܝ لتعلم يا مولاى

ܕܬܠܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܠܝ أنهم كانوا ثلاثة وقد أعطوني

ܟܣܦܐ مالاً

ܘܐܡܪܘ ܠܝ وقالوا لي

ܕܠܐ ܬܬܠܝܘܗܝ ܠܟܣܦܐ لا تعطي المال

ܐܠ ܠܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܬܠܬܝܗܘܢ ما لم نجتمع نحن الثلاثة

ܐܠܐ ܦܩܘܕ إذا فلتأمر

ܡܪܝ يا مولاي

ܕܢܝܬܘܢ ܠܚܒܪܗܘܢ أن يحضرا صاحبهم

ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܬܠܬܝܗܘܢ ويجتمعون ثلاثتهم

ܘܢܣܒܘܢ ܠܟܣܦܐ ويأخذون المال

ܘܗܦܟܬ ܣܒܬܐ وعادت العجوز

ܠܘܬ ܫܠܝܛܐ إلى الحاكم

ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܠܦܗ ܛܠܝܐ وقالت له كما علمها الغلام

ܘܐܡܪ ܫܠܝܛܐ ܠܓܒܪ̈ܐ فقال الحاكم للرجلين

ܕܫܪܝܪܐ هل صحيح

ܣܒܬܐ ܗܘܝ ܐܡܪܐ ما تقوله العجوز

ܐܡܪܝܢ ܐܝܢ قالوا نعم

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ فقال لهما أذهبوا

ܐܝܬܐܘ ܚܒܪܟܘܢ أحضرا صاحبكما

ܘܫܩܠܘ ܗܘ ܟܣܦܐ وخذوا ذلك المال

ܘܗܝܕܝܢ ܝܕܥ ܫܘܠܛܢܐ وبعد ذلك علم الحاكم

ܕܐܢܫ ܐܠܦܗ ܠܗܝ أن أحداً علم تلك المرأة (ماقالته)

ܘܐܡܪ ܠܗ وقال لها

ܫܪܪܝ ܠܝ أصدقيني القول (صارحيني)

ܣܒܬܐ أيتها العجوز

ܡܢ ܐܠܦܟܝ ܗܕܐ من علمكِ (هذه الحيلة)

ܐܡܪܐ ܣܒܬܐ فقالت العجوز

ܕܛܠܝܐ ܚܕ ܒܪ ܚܡܫ ܫܢܝܢ إن غلاماً فى الخامسة

ܐܠܦܢܝ علمنى (تلك الحيلة)

ܘܫܕܪ ܫܘܠܛܢܐ فأرسل الحاكم

ܘܐܝܬܝܗ ܠܛܠܝܐ وأُحضرَ الغلام

ܘܐܡܪ ܠܗ وقال له (الحاكم)

ܐܢܬ ܐܠܦܬ ܠܗܝ ܣܒܬܐ ܡܠܐ هل علمت تلك العجوز هذا الكلام

ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ فقال نعم يا مولاى

ܘܗܝܕܝܢ ܢܣܒܗ ܫܘܠܛܢܐ وعند ذلك أتخذه الحاكم

ܘܥܒܕܗ ܪܝܫܐ ܥܠ ܦܝܠܘܣܘܦܐ وجعله رئيساً للحكماء

تدريبات من كتاب محادثات سريانية للدكتور يوسف قوزي، جامعة بغداد، قسم اللغة السريانية، بغدا

٢٠٠٦

ܫܥܘܐ ܠܡܫܡܥܬܐ

ܡܢܝܢܐ (العدد)

ܡܢܝܢܐ	العدد	ܡܢܝ	عُدّ
ܡܢ	من	ܚܕ	واحد
ܡܢܝ	عدّي	ܡܢܘ	عُدّوا
ܠܥܣܪܐ	للعشرة	ܛܒ	جيد
ܬܚܐ	لتعش	ܕܟܪܐܝܬ	مُذكّراً
ܢܩܒܐܝܬ	مؤنّثاً	ܟܪ̈ܟܐ	دفاتر
ܒܥܐ ܐܢܐ	أطلب	ܟܠܗ ܣܕܪܐ	كل الصف

- ܬܘ.

> ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܡܠܦܢܐ.

- ܡܢܝ ܡܢ ܚܕ ܠܥܣܪܐ ܕܟܪܐܝܬ.

> ܚܕ، ܬܪܝܢ، ܬܠܬܐ، ܐܪܒܥܐ، ܚܡܫܐ، ܫܬܐ، ܫܒܥܐ، ܬܡܢܝܐ،
> ܬܫܥܐ، ܥܣܪܐ.

- ܗܫܐ ܬܚܐ ܬܘ ܟܠܗ ܣܕܪܐ.
- ܣܕܪܐ.

> ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܡܠܦܢܐ.

ܣܦܪܐ ܕܩܪܝܢܐ

ܣܕܪܐ ܕܝܠܢ (صفنا)

ܡܢܐ	ماذا	ܡܘܬܒ̈ܐ	مقاعد
ܥܣܪܝܢ	عشرون	ܠܘܚܐ	لوحة ، سبورة
ܡܘܬܪܐ	تفيد	ܡܠܦܢܐ	الأستاذ
ܟܘ̈ܐ	شبابيك	ܠܡܦܕ̈ܐ	أضواء
ܡܢܗܪܝܢ	تضيء	ܓܪܓܘܠܐ	طباشير
ܟܢܘܫܬܐ	ممحاة	ܩܝܣܐ	خشب
ܫܦܪܐ	معدن	ܚܕܬܐ	جديد
ܪܘܝܚܐ	واسع	ܫܘܪܐ	حائط
ܢܩܝܐ	نظيف	ܕܝܠܢܝܐ	خصوصي

- ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܣܕܪܐ ܕܝܠܟܘܢ؟

ܐܝܬ ܒܣܕܪܐ ܕܝܠܢ ܥܣܪܝܢ ܡܘܬܒ̈ܐ.

ܣܕܪܐ ܬܪܝܢܐ

ܣܕܪܐ ܬܪܝܢܐ (الصف الثاني)

ܫܦܝܪܝܢܢ	نحن بحال حسن	ܦܨܝܚ	فرحان
ܒܚܙܐܬܟܘܢ	برؤيتكم	ܦܨܝܚܝܢ	مسرورون
ܫܒܩܢܢ	تركنا	ܣܕܪܐ	الصف
ܩܕܡܝܐ	الأول	ܘܠܐ	يجب
ܕܢܐܠܦ	أن ندرس	ܬܘ	تعالوا
ܢܗܦܘܟ	نعيد	ܠܚܕ̈ܕܐ	لبعضنا
ܢܥܡܠ	نكدّ	ܠܐ ܢܘܚܪ	لا نؤخر
ܢܩܪܐ	يقرأ	ܠܐ ܡܨܐ	لا يستطيع
ܢܗܘܐ	يحصل	ܠܐ ܡܘܚܪ	لا يؤخر
ܢܚܕܐ	يفرح	ܠܒܐ	قلب
ܣܒܪܐ	أمل	ܒܨܘܪܢ	باعناقنا
ܢܪܝܡ	نرفع	ܕܪܐ	قرن

• ܡܠܟܐ ܛܒܐ.

> ܒܥܝܐ ܘܒܡܠܟܐ ܛܒܐ ܡܢܗ.

ܩܪ̈ܝܢܐ ܠܡܫܡܥ̈ܢܐ

ܫܥܬܐ (الساعة)

ܫܥܬܐ	الساعة	ܡܐܢܐ	آلة
ܡܚܘܐ	يشير، يُعَرّف	ܙܒܢܐ	الوقت
ܪ̈ܘܫܡܐ	الأرقام	ܡܢܝ̈ܢܐ	العدد
ܡܬܦܠܓ	ينقسم	ܝܘܡܐ	اليوم
ܙܢ̈ܐ	أنواع	ܡܫܚܠܦܐ	مختلفة
ܡܬܥܛܦܢ	تُلبس	ܐܝ̈ܕܝܐ	الأيدي
ܨܘܪܐ	الرقبة	ܡܬܬܠܝܢ	تتعلق
ܫܘܪܐ	الحائط	ܡܬܬܣܝܡܢ	توضع
ܛܒܠܐ	المنضدة	ܫܘܚܠܦܐ	اختلاف
ܓܒܪ̈ܐ	الرجال	ܢܫ̈ܐ	النساء

• ܐܦܢܝܘ.

> ܐܝܟ ܡܢܬ ܡܬܦܠܓܢ.

• ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܫܥܬܐ؟

> ܫܥܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܐܢܐ ܕܡܚܘܐ ܙܒܢܐ.

[illegible]

ܫܘܓܐ ܠܣܗܪܐ (السفر إلى القمر)

ܣܗܪܐ	القمر	ܟܘܟܒܐ	الكوكب
ܝܕܝܥܐ	معروف	ܒܠܠܝܐ	في الليالي
ܚܙܐ	يرى	ܐܣܦܝܪܐ	كرة
ܡܙܠܓܐ	تلمع	ܫܘܓܐ	السفر
ܥܬܝܕ	عتيد	ܢܐܪܟ	يطول
ܩܛܪܐ	قطار	ܛܝܣܬܐ	طائرة
ܡܫܘܚܬܐ	قياس	ܡܫܬܩܠ	يُرفع
ܡܨܝܐ	تستطيع	ܛܐܣܐ	تطير
ܕܠܐ	بدون	ܐܐܪ	هواء
ܝܕܘܥܬܢܐ	عالِم	[illegible]	كبسولة
ܪܒܬܐ	كبيرة	[illegible]	مدفع
ܡܫܕܝܐ	تقذف	ܪܘܝܚܐ	واسع
ܦܘܡܐ	ثغور	ܢܚܠܐ	وديان

ܟܢܰܪ	غرّد	ܢܒܰܚ	نبح
ܢܗܳܡ	هدل	ܢܥܳܐ	ماء
ܢܗܰܩ	نهق	ܢܥܰܩ	نعق
ܙܪܰܦ	حفّ	ܙܪܰܙ	زرّ
ܢܥܰܪ	صرخ	ܨܗܰܠ	صهل
ܨܪܨܪ	صرصرَ	ܦܥܳܐ	ثغى
ܩܗܩܗ	قهقةَ	ܨܳܐ	صاح

• ܐܡܪܝܢ ܐܝܠܐ ܒܥܳܐ، ܒܪܡ ܐܡܪܝܢ ܐܡܪܐ ܦܥܳܐ. ܡܢܐ ܐܡܪܝܢܢ ܥܠ ܐܪܝܐ؟

› ܐܡܪܝܢ ܐܪܝܐ ܒܥܶܐ، ܐܘ ܕܒܐ ܡܙܪܙܪ، ܘܟܠܒܐ ܢܒܚ، ܘܚܡܪܐ ܢܥܰܪ، ܐܘ ܣܘܣܝܐ ܨܗܠ.

• ܐܡܪܝܢ ܫܘܪܐ ܙܪܰܦ، ܒܪܡ ܢܘܢܐ ܢܗܡ. ܢܫܪܐ ܡܨܠܨܠ، ܒܪܡ ܐܡܪܝܢ ܦܘܪܬܐ ܨܗܠ.

› ܒܢܝܐ ܓܒܪܐ ܐܘ ܒܪܘܟܐ ܢܥܣ.

• ܦܠܐ ܗܘܐ ܘܪܢܐ ܡܩܠܩܠܐ ܘܩܠܐ ܢܥܐ.

› ܦܘܢܐ ܡܩܗܩܗ ܒܪܡ ܚܢܘܢܐ ܟܕܐ.

• ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܐ ܡܨܠܨܠ ܒܪܡ ܠܓܠܐ ܡܙܪܙܪ (ܡܙܪܙܪ) ܐܘ ܠܐܪܝܐ ܩܢܐ ܘܟܠܒܐ ܡܢܒܚ.

ܩܪܝܢܐ ܡܫܬܥܝܢܐ

ܐܠܗܐ ܒܪܘܝܐ ܗܘ (الله هو الخالق)

ܒܪܘܝܐ	الخالق	ܒܪܐ	خلق، برأ
ܡܨܝܐ ܐܢܬ	تقدر	ܡܨܝܐ	قادر
ܫܡܝܐ	السموات	ܐܪܥܐ	الأرض
ܢܘܗܪܐ	النور	ܚܫܘܟܐ	الظلمة
ܐܝܡܡܐ	النهار	ܠܠܝܐ	الليل
ܥܡܠܐ	العمل	ܢܝܚܐ	الراحة
ܚܝܘܬܐ	الحيوان	ܪܚܫܐ	الدبيب، الزواحف
ܛܝܪܐ	الطيور	ܢܘܢܐ	الأسماك
ܛܘܪܐ	الجبال	ܢܚܠܐ	الوديان
ܪܡܬܐ	المرتفعات	ܓܢܬܐ	الجنان
ܐܝܠܢܐ	الأشجار	ܘܪܕܐ	الورود
ܗܒܒܐ	الزهور	ܒܪܝܬܐ	الخلائق
ܨܠܡܐ	صورة، مثال	ܨܒܝܢܐ	الإرادة
ܪܥܝܐ	الفكر	ܬܐܪܬܐ	الضمير
ܚܐܪܘܬܐ	الحرية	ܐܬܐ	علامة
ܒܪܘܝܘܬܐ	الخلق	ܛܟܣܐ	النظام

• ܐܝܢܝ، ܣܦܪ̈ܐ ܐܝܬ ܕܐܡܪ ܠܢ ܡܢܐ ܒܪܐ ܐܠܗܐ؟

> ܐܝܟ ܣܦܪ ܕܒܪܝܬ، ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܫܡܝ̈ܐ ܘܐܪܥܐ.

• ܡܢܘ ܬܘܒ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܡܕܡ؟

> ܒܪܐ ܢܘܗܪܐ ܘܚܫܘܟܐ.

• ܡܢܐ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܬܘܒ؟

> ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܐܝܠܢ̈ܐ ܘܥܣܒ̈ܐ، ܐܝܠܢ̈ܐ ܒܦܐܪ̈ܐ ܘܥܣܒ̈ܐ ܒܙܪ̈ܥܐ.

• ܡܢܐ ܬܘܒ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܗ ܝܡܐ؟

> ܒܪܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܪܚܫܐ ܘܦܪܚܬܐ ܘܢܘܢ̈ܐ.

• ܡܢܘ ܒܪܐ ܬܘܒ ܐܠܗܐ ܒܚܡܫܐ؟

> ܒܪܐ ܒܥܝܪܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܘܪܚܫܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܘܐܬܒܢܝܐ ܘܒܪ̈ܢܫܐ ܘܟܠ̈ܗܘܢ.

• ܘܡܢܐ ܐܬܒܪܝܬ ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܕܐ؟

> ܢܦܫܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܬܒܪܝܬ ܒܨܠܡܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܐܝܟ
ܕܡܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܢܝܐ ܘܒܝܬܐ ܘܒܢܝܢܐ ܘܚܐܪܘܬܐ. ܘܐܫܠܛܗ
ܐܠܗܐ ܥܠ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ.

• ܡܢܐ ܐܬܝܗܒ ܬܪܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܠܢܘܚ؟

> ܬܪܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܬܝܗܒ ܗܘܐ ܠܡܘܫܐ ܕܥܒܕܐ ܕܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ.

ܡܠ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ

ܛܝ̈ܣܬܐ (الطائرات)

ܛܝܣܬܐ	طائرة	ܬܫܢܐ	ستسافر
ܠܡܚܪ	غدا	ܒܨܦܪܐ	في الصباح
ܒܩܘܛܪܐ	بالسيارة	ܢܝܚܘܬܐ	الراحة
ܫܘܢܝܐ	السفر	ܦܫܝܩ	سهل
ܐ̈ܢܫܐ	أنواع	ܡܫܚܠܦ̈ܐ	مختلفة
ܡܛܥܢܐ	تحمل	ܫܢܘ̈ܝܐ	المسافرون
ܒܨ̈ܪܐ	البضائع	ܩܪܒܐ	الحرب
ܘܡܦܩܢ ܡܫܡܫܢܝ̈ܬܐ	قاذفات اللهب	ܙܪ̈ܘܩܐ	صواريخ
ܡܥܕܪܢܝܬܐ	مساعدة	ܟܒܫܘܬܐ	الهجوم
ܣܡ̈ܡܢܐ	أدوية	ܪ̈ܚܫܐ	دبيب، حشرات
ܗܘܢܐ	عقل	ܣܟܐ	حد
ܫܘܡܫܠܐ	النجاح، الإنماء	ܒܪܢܫܘܬܐ	الإنسانية
ܦܠܚ̈ܐ	الجنود	ܕܪ̈ܫܐ	الشرطة

- ܐܡܬܝ ܬܫܢܐ ܛܝܣܬܐ ܠܒܝܪܘܬ؟
- ܠܡܚܪ ܒܨܦܪܐ ܒܫܥܐ ܬܡܢܝܐ.

ܝܰܘܣܶܦ ܘܪ̈ܳܚܡܰܘܗ̱ܝ

يوسف وأصدقاؤه

ܠܝܰܘܣܶܦ ܗ̱ܘܰܘ ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ ܣܰܓܺܝܐܺܐ ܪ̈ܳܚܡܰܘܗ̱ܝ ܟܢܽܘܫܬܳܐ ܘܫܰܒ̈ܒܰܘܗ̱ܝ. ܘܟܽܠܗܽܘܢ ܐܰܚ̈ܶܐ ܐܶܢܽܘܢ ܠܘܳܬܶܗ ܘܰܦܩܺܝܕ ܗ̱ܘܳܐ ܠܶܗ ܪܽܘܚܳܐ، ܐܰܝܟ ܗܰܘ ܕܶܐܫܬܰܠܰܛ ܠܶܗ ܕܢܶܚܙܶܐ ܘܰܐܬܽܘ ܒܰܥܠ ܡܶܕܶܡ ܕܰܥܒܶܕ. ܘܡܶܢ ܗ̱ܘܳܐ ܚܰܕ ܡܶܢܗܽܘܢ ܕܠܳܐ ܠܳܐ ܐܶܬܬܰܥܺܝܪܽܘ، ܟܰܕ ܡܶܢܗܶܠ ܕܡܶܢ ܡܶܢܗ ܡܶܢܳܐ ܠܩܶܛܪܳܐ ܚܰܕ ܢܶܕܽܘܢܳܐ ܕܰܐܬܥܺܝܪܽܘܗ̱ܝ ܚܰܒܪܳܐ. ܐܶܡܰܪ ܠܶܗ ܝܰܘܣܶܦ: ܗܳܢܳܐ ܠܳܐ ܡܕܰܡܶܐ ܠܡܶܫܰܘܳܐ. ܘܶܐܡܰܪ ܠܗܽܘܢ: ܘܰܐܦܠܳܐ ܒܢܰܝ̈ܢܳܫܳܐ ܓܰܒ̈ܢܳܫܳܐ ܕܢܶܗܘܽܘܢ ܗܳܟܰܢܳܐ ܡܫܰܡܫܺܝܢ ܡܶܢܗܶܠ ܘܡܶܬܕܰܟܪܺܝܢ ܡܶܢ ܟܰܠܗܽܘܢ.

ܟܽܘܡܫܬܳܐ ܥܰܠ ܚܳܢܽܘܬܳܐ

ابن عرس والمبرد

ܟܽܘܡܫܬܳܐ ܥܰܠܰܬ ܠܚܳܢܽܘܬܳܐ ܕܰܢܦܳܚܳܐ ܘܶܐܫܟܚܰܬ ܬܰܡܳܢ ܫܽܘܦܺܝܢܳܐ ܕܦܰܪܙܠܳܐ. ܘܰܡܠܰܚܟܳܐ ܗܘܳܬ ܠܶܗ. ܘܟܰܕ ܠܫܳܢܳܗ ܡܶܬܬܰܚܰܩ ܗܘܳܐ ܘܕܡܳܐ ܫܦܺܝܥܳܐ ܡܶܢܶܗ ܐܳܬܶܐ ܗܘܳܐ. ܗܺܝ ܕܶܝܢ ܚܕܺܝܳܐ ܗܘܳܬ ܡܶܬܒܰܣܡܳܐ ܘܰܡܣܰܒܪܳܐ ܗܘܳܬ ܕܡܶܢ ܗܘ ܦܰܪܙܠܳܐ ܡܫܰܩܠܳܐ ܗܘܳܬ ܠܕܡܳܐ ܘܥܰܕܡܳܐ ܕܥܨܪܳܬܶܗ ܠܫܳܢܳܗ ܒܫܽܘܦܺܝܢܳܐ ܗܘ ܗܘܳܐ ܠܰܡܫܰܠܐ ܐܰܟܡܳܐ ܕܡܰܚܪܒܺܝܢ ܒܢܺܝܢܳܐ ܥܰܠ ܡܶܕܶܡ ܠܕܡܳܐ ܘܰܡܚܰܪܒܺܝܢ ܥܰܠ ܡܶܕܶܡ ܕܐܺܝܬ ܠܗܽܘܢ.

تدريبات ومحادثات من كتاب

[illegible]

[illegible]

للدكتور يوسف قوزي

بغداد ٢٠٠٥

ܣܦܪܐ ܩܪܝܢܐ

ܒܣܕܪܐ

ܣܦܘܪܐ	السحارة	ܠܘܚܐ	اللوح
ܡܠܦܢܝ	معلمي	ܕܟܝܐܝܬ	بنظافة
ܟܘܬܐ	النافذة	ܣܕܪܐ	الصف
ܐܘܣܛܢܐ	طباشير	ܩܪܝܢܐ	الدرس

- ܣܘܡ ܐܘ ܪܚܡ ܠܠܘܚܐ
: ܐܝܟ ܦܩܕ ܐܢܐ ܡܠܦܢܝ
- ܠܟܝ ܠܘܚܐ ܕܟܝܐܝܬ
: ܗܐ ܐܢܐ ܠܟܐ ܐܢܐ ܠܠܘܚܐ
- ܦܬܚ ܟܘܬܐ
: ܦܬܚ ܐܢܐ ܠܟܘܬܐ
- ܣܕܪ ܐܘܪܚܐ ܕܣܕܪܐ
: ܣܕܪ ܐܢܐ ܠܐܘܪܚܐ
- ܐܝܟܐ ܐܘܣܛܢܐ ܚܘܪܐ
: ܡܝܬܐ ܐܢܐ ܠܐܘܣܛܢܐ
- ܣܦܣ ܢܟܐ ܕܡܠܡ ܩܪܝܢܐ : ܢܩܫ ܐܢܐ ܠܩܪܝܢܐ

ܡܡܘܪܐ ܠܐܘܪܚܐ

ܡܡܠܠܐ

ܛܘܒܝ	شكرا	ܐܝܟܢܐ	كيف
ܐܬܡܠܝ	أمس	ܪܡܫܐ	المساء
ܣܥܪܬ	زُرتُ	ܚܠܝܡܝܢ	أصحّاء
ܩܘܝܬ	مكثتُ	ܛܒܐ	الخبر
ܐܙܠܬ	ذهبتُ	ܐܚܦ	تجمّع، اجتهد
ܐܢܐ	هل	ܪܕܝܬܐ	السيارة

- ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܟ ܡܠܦܢ؟ : ܛܘܒܝ ܫܦܝܪܐ ܐܝܬܝ
- ܐܝܡܬܝ ܣܥܪܬ ܠܟ ܡܠܦܢ؟ : ܐܬܡܠܝ ܒܪܡܫܐ ܣܥܪܬܗ
- ܟܡܐ ܥܕܢܐ ܩܘܝܬ؟ : ܫܥܬܐ ܚܕܐ
- ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ؟ : ܚܠܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܛܘܒܝ ܠܡܪܝܐ
- ܡܢܐ ܥܒܕܬ ܩܘܝܬ ܥܡܗܘܢ؟ : ܠܫܥܬܐ ܚܕܐ ܩܘܝܬ ܬܡܢ
- ܟܡܐ ܗܘ ܛܒܐ ܕܐܚܘܟ ܐܘܪܗܝ؟ : ܐܚܦ ܒܡܕܪܫܬܐ
- ܐܢܐ ܐܙܠܬ ܒܪܕܝܬܐ؟ : ܐܝܢ ܐܙܠܬ ܒܪܕܝܬܐ
- ܟܡܐ ܫܥܝܢ ܐܙܠ؟ : ܫܥܬܐ ܚܕܐ ܘܦܠܓܗ ܡܛܝܬ

ܡܡܠܠܐ ܐܚܪܢܐ

ܒܫܘܩܐ (في السوق)

ܨܦܪܟ	صباحكِ	ܐܝܟܐ	أينَ
ܫܘܩܐ	السوق	ܠܡܢܐ	لماذا
ܕܐܙܒܢ	لأشتري	ܦܐܖ̈ܐ	الثمار
ܙܢܝ̈ܐ	الأنواع	ܥܢܝܩܐ	مشغولة
ܬܘܩܢ ܒܘܫܠܐ	تحضير الطعام (الطبيخ)	ܐܟܣܢܝ̈ܐ	ضيوف
ܕܕܝ	عمّي	ܝܘܖ̈ܩܐ	الخضر
ܠܝܡܘܢ̈ܐ	الليمون	ܚܙܘܖ̈ܐ	التفاح
ܚܣܐ	الخس	ܫܖܒܬܐ	عائلة

- ܒܪܝܟ ܨܦܪܟ ܡܪܝܡ : ܒܪܝܟ ܘܒܪܝܟ ܐܢܬܝ ܡܪܝܡ
- ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܐ ܐܢܬܝ : ܐܙܠܐ ܐܢܐ ܠܫܘܩܐ
- ܠܡܢܐ ܐܙܠܐ ܐܢܬܝ ܠܫܘܩܐ : ܐܙܠܐ ܐܢܐ ܕܐܙܒܢ ܦܐܖ̈ܐ ܘܝܘܖ̈ܩܐ
- ܐܝܠܝܢ ܙܢܝ̈ܐ ܙܒܢܐ ܐܢܬܝ؟

  : ܙܒܢܐ ܐܢܐ ܠܝܡܘܢ̈ܐ ܘܚܙܘܖ̈ܐ ܘܚܣܐ
- ܠܡܢܐ ܠܐ ܐܬܝܐ ܐܡܟܝ

  : ܥܢܝܩܐ ܗ̄ܝ ܒܬܘܩܢ ܒܘܫܠܐ
- ܐܦ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܐܟܣܢܝ̈ܐ؟

  : ܐܝܢ ܐܝܬ ܠܢ ܚܕ ܐܟܣܢܝܐ ܘܗܘ ܕܕܝ ܘܫܖܒܬܗ ܡܬܚܫܝܢ ܥܡ ܢܫܝܢ.

ܣܘܪ̈ܐ ܕܫܘܥܝ̈ܐ

ܠܘܬ ܐܣܝܐ (لدى الطبيب)

ܡܘܕܐ ܐ̱ܢܐ	أشكر	ܡܫܚܐ	مدة
ܢܓܝܪܐ	طويل	ܚܙܝܬܟ	رأيتك
ܟܪܝܗܐ	مريض	ܐܬܚܠܡܬ	تعافيت
ܙܗܝܐ	نجيب	ܥܠܬܟ	علتك، مرضك
ܠܐܣܝܐ	للطبيب	ܙܒ̈ܢܝܢ	مرّات
ܝܗܒ	أعطى	ܣܡ̈ܡܢܐ	أدوية

- ܒܪܝܟ ܨܦܪܟ ܠܟܘܢ : ܒܪܝܟ ܘܒܪܝܟ ܢܘܗܪܟ
- ܡܢ ܡܫܚܐ ܢܓܝܪܐ ܠܐ ܚܙܝܬܟ
  : ܟܪܝܗ ܗܘܝܬ ܐܬܚܠܡܬ ܙܗܝܐ
- ܡܢܐ ܗܘܬ ܥܠܬܟ؟
  : ܟܐܒܐ ܕܠܒܐ ܡܪܥܐ ܗܘܐ ܠܝ ܫܢܝܢ
- ܐܝܡܬܝ ܐܙܠܬ ܠܐܣܝܐ؟ : ܐܬܡܠܝ ܐܙܠܬ ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ
- ܘܡܢܐ ܝܗܒ ܠܟ؟ : ܝܗܒ ܠܝ ܣܡ̈ܡܢܐ ܡܪ̈ܝܪܐ
- ܘܗܫܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܬ؟ : ܡܘܕܐ ܐ̱ܢܐ ܠܡܪܝܐ ܐܬܚܠܡܬ

ܡܕܪܫܐ ܡܫܡܫܢܐ

ܒܒܝܬ ܣܦܪܐ (في المدرسة)

ܒܫܝܢܐ	في أمان	ܒܫܠܡܐ	في سلام
ܚܠܝܡܐ ܐܢܐ	أنا معافاة	ܥܪܒܝܐ	العربي
ܚܘܫܒܢܐ	الحساب	ܡܢܝܢܘܬܐ	الإحصاء
ܝܘܠܦܢܐ	علوم	ܡܫܚܠܦܐ	مختلفة
ܐܣܝܬܐ	طبية	ܟܫܝܪܬܐ	مجتهدة

- ܫܠܡܐ ܥܡܟܝ : ܒܫܝܢܐ ܘܒܫܠܡܐ ܚܬܐ
- ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܟܝ : ܬܘܕܝ ܠܐܠܗܐ ܚܠܝܡܐ ܐܢܐ
- ܠܐܝܕܐ ܡܕܪܫܐ ܐܙܠܝܬܝ؟ : ܠܡܕܪܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܙܠܬ
- ܡܢܐ ܝܠܦܬܝ ܐܬܡܠܝ
  : ܝܠܦܬ ܐܢܐ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܥܪܒܝܐ
- ܡܢܐ ܬܘܒ ܡܠܦܝܢ ܠܟܝ؟
  : ܡܠܦܝܢ ܠܝ ܚܘܫܒܢܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ ܘܝܘܠܦܢܐ ܡܫܚܠܦܐ
- ܡܢܐ ܗܘ ܫܡ ܡܠܦܢܝܬܟܝ؟ : ܫܡܗ ܐܣܝܬܐ
- ܐܝܕܐ ܟܫܝܪܬܐ ܐܢܬܝ؟ : ܐܝܢ ܟܫܝܪܬܐ ܐܢܐ.

ܩܪܝܢܐ ܠܬܠܡܝܕܐ

ܒܘܚܪܢܐ (الامتحان)

ܫܠܡܐ	مُعظم	ܥܒܕܝܬܘܢ	تفلحون
ܗܘܪܓܠ	تدرس	ܚܙܐ	يرى
ܕܚܠܝܬܘܢ	تخافون	ܒܘܚܪܢܐ	امتحان
ܥܣܩܐ	صعب	ܬܕܚܠܘܢ	تخافون
ܩܪܘ	اقرأوا	ܢܚܝܠܟܘܢ	سيقويكم
ܬܬܪܦܘܢ	تهتمون	ܣܓܝ	كثيرا
ܐܬܠܒܒܘ	تشجعوا		

- ܒܢܝ ܙܥܘܪܝ ܐܝܟܢܐ : ܒܢܝ ܙܥܘܪܝ ܫܠܡܐ
- ܡܢܐ ܥܒܕܝܬܘܢ؟ : ܗܘܪܓܠܢ ܐܟܡܐ ܕܚܙܐ ܐܢܬ
- ܡܛܠ ܡܢܐ ܕܚܠܝܬܘܢ ܗܫܐ؟

: ܐܝܬ ܠܢ ܒܘܚܪܢܐ ܥܣܩܐ

- ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ. ܩܪܘ ܘܐܠܗܐ ܢܚܝܠܟܘܢ. ܠܐ ܬܬܪܦܘܢ ܣܓܝ ܐܠܐ ܐܬܠܒܒܘ

: ܗܘ ܐܢܬ ܕܒܥܕܢܐ ܠܐ ܡܕܡ ܐܠܐ ܕܢܐܙܠ ܠܒܘܪܟܬܐ

- ܩܘܡ ܨܠܝ ܦܘܫ

ܡܡܠܐ ܡܥܒܕܢܐ

ܩܪܝܢܐ (الدرس)

ܡܘܕܐ ܐܢܐ أشكرُ ܫܦܝܪܐ ܝܠܗ جيدة

ܚܒܪܟܝ خبرُكِ ܣܥܪܐ ܐܢܬܝ تزوري

ܩܪܬܐ البرد ܡܦܫܐ تبقى

ܐܡܬܝ متى ܒܥܝܐ ܐܢܬܝ ترغبين

ܚܫܘܒܝ احسبي

- ܨܦܪܟܝ ܛܒܐ : ܨܦܪܟܝ ܒܪܝܟ
- ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܟܝ؟ : ܡܘܕܝܢܝܬܐ ܝܠܗ ܠܐܠܗܐ ܫܦܝܪܐ ܝܠܗ
- ܡܢܐ ܝܠܗ ܚܒܪܟܝ؟ ܠܐ ܣܥܪܐ ܐܢܬܝ ܠܢ؟

: ܡܫܘܫܐ ܝܠܗ ܥܘܩܢܝ

- ܐܢ ܟܠܗ ܕܥܘܕܘܢܝ ܥܡ ܫܒܪܐ

: ܒܥܝܐ ܐܢܬܝ ܕܩܪܬܐ ܗܘ ܘܡܦܫܐ ܝܠܗ ܒܒܝܬܐ. ܐܢ ܒܥܝܐ
ܐܢܬܝ ܐܢ ܟܠܗ

- ܫܪܝܐ ܝܠܗ ܘܐܡܪܐ ܝܠܗ ܠܐܡܬܝ

: ܟܡܢܐ ܐܡܬܝ ܕܒܥܝܐ ܐܢܬܝ، ܘܚܫܘܒܝ ܒܝܬܢ ܒܒܝܬܘܟܝ

- ܐܘܪܝ ܦܫܘܢ ܫܠܡܬܝ

ܡܫܘܪ̈ܐ ܠܡܫܝ̈ܚܬܐ

ܪܗܛܐ (الشوط)

ܐܬܠܝ̈ܛܐ	قيناتم	ܪܗܛܐ	سباق، شوط
ܦܠܓܐ	نصف	ܫܥܬܐ	ساعة
ܕܝܢܐ	حكم	ܫܥܝܐ	لعب
ܣܒܪܐ	أمل	ܥܡܐ	شعب
ܡܬܐ	البلد	ܙܟܘܬܐ	النصر
ܢܝܫܐ	الهدف، الغاية	ܐܣܦܪ ܪܓܠܐ	كرة القدم
ܡܕܒܪܢܐ ܕܦܠܚܘܬܐ	مدير الفريق		

- ܡܫܡܥܐ ܠܒܢܝ ܐܚܐ : ܡܫܡܥܝܢ ܡܢ ܩܘܫ
- ܐܝܟܐ ܐܬܠܝ̈ܛܐ ܠܪܗܛܐ ܕܐܣܦܪ ܪܓܠܐ؟ : ܐܢܘܢ ܐܬܠܝ̈ܛܐ
- ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܪܗܛܐ؟

  : ܠܬܪܝܢ ܦܠܓܐ ܕܫܥܬܐ
- ܡܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܒܪܢܐ ܕܦܠܚܘܬܐ؟

  : ܐܢܫ ܕܝܢܐ ܠܒܢܝܐ
- ܐܬܠܝ̈ܛܐ ܥܡܢܐ ܣܒܪܐ ܐܢܘܢ ܕܥܡܐ ܘܡܬܐ

  : ܠܐ ܐܬܘܫܠܘ، ܢܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܐ ܙܟܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.

ܡܫܘ̈ܐܐ ܠܫܡ̈ܥܐ

ܩܪ̈ܝܢܐ (القراءة)

ܬܪܥܐ	الباب	ܟܬܘܒ	اكتبْ		
ܣܟܘܪ	اغلقْ	ܩܪܝ	اقرأْ		
ܩܕܡ	أمامَ	ܐܙܠ	اذهبْ		
ܡܚܪ	غدًا	ܦܬܘܚ ܠܬܪܥܐ	افتح الباب		
ܕܢܥܘܠ ܡܕܒܪܢܐ	ليدخل المدير				

- ܟܬܘܒ ܗܘܢܐ ܦܬܓܡܗ : ܟܬܒܬ ܐܢܐ ܠܗܘܢܐ
- ܦܬܘܚ ܬܪܥܐ ܕܢܥܘܠ ܡܕܒܪܢܐ : ܦܬܚܬ ܐܢܐ ܠܬܪܥܐ
- ܩܪܝ ܟܬܒܐ ܕܩܝܡܬܐ : ܩܪܝܬ ܐܢܐ ܠܟܬܒܐ
- ܣܟܘܪ ܟܘܬܐ ܕܒܝܬܐ : ܣܟܪܬ ܐܢܐ ܠܟܘܬܐ
- ܩܪܝ ܗܘܢܐ ܩܕܡ ܡܕܒܪܢܐ : ܩܪܝܬ ܐܢܐ ܠܗܘܢܐ
- ܐܙܠ ܠܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ : ܐܙܠܬ ܐܢܐ ܠܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ
- ܡܚܪ ܩܡ ܫܒ ܠܡܫܡܥ : ܡܚܪ ܐܢܐ ܩܡ ܫܒ ܠܡܫܡܥ
- ܟܬܘܒ ܡܠ̈ܝܐ ܥܠ ܠܘܚܐ : ܟܬܒܬ ܐܢܐ ܐܢܝܢ ܥܠ ܠܘܚܐ

ܩܪܝܢܐ ܚܕܥܣܪܝܢܐ

ܫܘܩܐ ܕܒܙܙܐ (سوق البزازين)

ܐܙܠܐ ܐܢܬܝ	تذهبين	ܠܡܢܐ	لماذا
ܚܘܠܠܐ	زواج	ܫܒܘܥܐ	أسبوع
ܐܚܝ	أخي	ܢܙܘܓ	سيتزوج
ܡܗܢܕܣܐ	مهندس	ܚܕܘܬܐ	فرح
ܦܨܝܚܘܬܐ	سرور	ܙܡܝܪܬܐ	وغناء
ܡܢܐ ܥܒܕ	ماذا يشتغل	ܫܘܩܐ ܕܒܙܙܐ	سوق البزازين
ܙܩܘܪܐ	قماش، نسيج		

• ܒܫܝܢܐܝܬ ܐܬܝܬܝ : ܒܫܝܢܐܝܬ ܫܪܝܬܝ

• ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܐ ܐܢܬܝ؟ : ܐܙܠܐ ܐܢܐ ܠܫܘܩܐ ܕܒܙܙܐ

• ܠܡܢܐ ܐܙܠܐ ܐܢܬܝ؟ : ܕܐܙܒܢ ܙܩܘܪܐ

: ܝܕܥܐ ܐܢܬܝ ܕܐܝܬ ܠܝ ܚܘܠܠܐ ܒܬܪ ܫܒܘܥܐ ܚܕ . . . ܐ

ܢܙܘܓ ܠܗ

• ܐܝܢܐ ܡܢܘܗܝ؟ : ܢܘܚ

• ܘܡܢܐ ܥܒܕ؟ : ܡܗܢܕܣܐ ܐܝܬܘܗܝ

• ܚܕܘܬܐ ܘܦܨܝܚܘܬܐ ܘܙܡܝܪܬܐ : ܐܝܟ ܠܟܝ

ܡܫܘܪܐ ܠܐܘܪܚܡܫܝܢܐ

ܚܘܠܡܢܐ (الشفاء)

ܟܕ ܐܬܐܣܝ	الشفى	ܐܫܟܚܬܘܢ	وجدتم
ܣܢܝܩ	يحتاج	ܙܛܠܐ	صيدلاني
ܛܒܐ	خبر		

• ܟܪܝܗ ܕܡܫܚ ܐܝܟ

: ܟܪܝܗ ܕܡܫܚ ܟܪܣܗ

• ܡܢܐ ܗܘ ܛܒܐ ܕܐܚܘܟ؟

: ܡܫܪܐ ܐܢܐ ܠܟܪܣܐ ܐܣܟܡ

• ܐܡܬܝ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܘܬܐ؟

: ܠܐܡܬܝ ܡܢ ܩܕܐ

• ܐܦܐ ܐܫܟܚܬܘܢ ܣܡܡܢܐ ܕܣܢܝܩ ܠܗ ܐܣܝܐ؟

: ܐܝܢ ܐܫܟܚܢ ܐܢܘܢ

• ܐܢ ܣܢܝܩ ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܠܟ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܙܛܠܐ ܗܘ

: ܛܘܒ ܡܢܟ ܐܚܘܟ

• ܠܐ ܡܕܡ

ܣܦܪܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ

ܡܪܕܘܬܐ (السفر)

ܒܬܪ	بعد	ܬܪܝܢ	اثنان
ܢܪܕܐ	سيسافر	ܢܐܙܠ	سيذهب
ܕܢܝܠܦ	ليدرس	ܡܫܘܚܬܐ	الهندسة
ܡܛܠ	من أجل	ܪܕܘܬܗ	سفره
ܗܪܟܐ	هنا	ܢܥܕܪ	سيساعد
ܝܨܦ	يهتم	ܠܡܚܪ	غدا
ܡܢ ܟܠ ܦܘܣ	لا بد من		

- ܬܪܝܢ ܪܚܡܝܢ ܡܛܠܢ : ܬܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܢܗܘܝܢ
- ܡܢܐ ܗܘ ܫܡܐ ܕܐܚܘܟ ܐܘܦ
  : ܢܪܕܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ
- ܠܡܢܐ ܢܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ؟
  : ܕܢܝܠܦ ܒܒܝܬ ܪܒܐ ܡܫܘܚܬܐ
- ܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܝܠܦ ܗܪܟܐ؟
  : ܡܛܠ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܒܒܝܬ ܪܒܐ
- ܐܘ ܠܐ ܬܗܘܐ ܟܪܝܐ ܠܟܘܢ؟
  : ܠܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܚܘܬܐ ܗܘ ܢܥܕܪ ܘܢܨܦ ܕܝܠܗ
- ܐܡܬܝ ܗܘܐ ܥܕܢܐ؟ ܟܠ ܝܘܡܐ ܘܐܡܬܝ ܢܗܦܘܟ ܡܢ ܪܕܘܬܗ
  : ܠܡܚܪ ܡܢ ܟܠ ܦܘܣ ܗܘܐ ܥܕܢܐ ܕܢܗܦܘܟ ܠܐܬܪܗ
- ܒܙܒܢܐ ܡܢܐ ܐܬܐ ܐܢܐ : ܫܢܝܐ ܘܫܢܝܬܐ ܐܬܐ

ܣܘܟܐ ܕܪܒܝܥܝܢܐ

ܒܘܚܢ ܚܘܫܒܢܐ (امتحان الحساب)

ܬܐ	تعال	ܥܡܝ	معي
ܒܥܐ ܐܢܐ	أرغب	ܫܪܘܠܐ	سروال
ܚܕܬܐ	جديد	ܫܒܘܩܝܢܝ	دعني
ܡܨܐ ܐܢܐ	أقدر	ܥܢܝܢ ܐܢܐ	أنا منشغل
ܒܩܪܝܢܐ	في القراءة	ܐܝܬ	يوجد
ܐܬܟܠ	اتكل	ܝܨܝܦܘܬܐ	اهتمام
ܐܦܠܚ	سننجح	ܢܒܫܠ	سيتوي
ܙܠ ܒܫܠܡܐ	اذهب بسلام		

- ܒܢܝ ܕܟܪܝ ܐܟܚܕܐ : ܒܢܝ ܘܒܢܬܝ ܚܒܝܒܐ
- ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ : ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܫܘܩܐ
- ܬܐ ܥܡܝ ܒܥܐ ܐܢܐ ܕܐܙܒܢ ܫܪܘܠܐ ܚܕܬܐ

: ܫܒܘܩܝܢܝ ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܡܐܙܠ ܘܥܢܝܢ ܐܢܐ ܒܩܪܝܢܐ

- ܠܡܢ؟ ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܟ ܒܘܚܢܐ؟

: ܐܝܢ ܐܝܬ ܠܝ ܒܘܚܢܐ ܒܚܘܫܒܢܐ

- ܡܛܠ ܗܕܐ ܢܨܠܝ، ܢܣܝܘܢܐ ܠܟܠܗ ܗܘܘ، ܒܪܡ ܐܬܟܠ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܥܠ ܝܨܝܦܘܬܝ ܘܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܐܦܠܚ

: ܐܠܗܐ ܢܥܕܪ. ܙܠ ܒܫܠܡܐ

- ܫܠܡܐ ܘܒܫܠܡܐ

ܩܪܝܢܐ ܡܫܡܫܢܝܐ

ܦܘܪܣܛܐ

ܝܕܥ ܐܢܬ	تعرف أنت	ܦܘܪܣܛܐ	السيارة
ܡܐܢܐ	آلة	ܣܓܝ	كثير
ܐܘ ܚܒܝܒܝ	يا حبيبي	ܒܝܕ	بواسطة
ܡܛܝܢ	يصلون	ܠܥܒܕܝܗܘܢ	إلى أعمالهم
ܒܙܒܢܐ	في زمن	ܙܥܘܪܐ	صغير
ܠܐܘܬܐ	عناء	ܡܠܝܢ ܢܟܝܢܐ	مليئة أضرار
ܥܠ ܪ̈ܓܠܐ	سيرا على الأقدام	ܚܨܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ	ظهور الحيوانات
ܘܡܬܢܟܝܢ ܗܘܘ	وكانوا يصابون	ܓܕ̈ܫܐ ܡܫܚ̈ܠܦܐ	أحداث مختلفة
ܡܣܝܒܪܝܢ	يحتملون	ܫܘܒܐ	الحر
ܩܘܪܐ	البرد	ܩܘܪܐ	البرد
ܬܠܓܐ	الثلج	ܥܠܥܠܐ	العواصف
ܡܘܒܕܝܢ	يضيعون	ܥܕܢܐ	الوقت
ܝܩܝܪܐ	ثمين	ܫܘܢܝܐ	السفر
ܘܫܘܢܝܐ	والتنقل	ܦܫܝܩ	سهل
ܕܢܡܛܘܢ ܠܢܝܫܗܘܢ	ليبلغوا إلى غايتهم	ܝܬܝܪ	أكثر
[illegible]	شيء	ܢܝܫܐ	هدف

● ܝܕܥ ܐܢܬ ܒܡܢ ܕܦܘܪܣܛܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܐܢܐ ܣܓܝ ܡܥܕܪܢܝܬܐ ܠܒܪܢܫܐ
ܐܢ ܝܕܥ ܐܢܐ ܐܘ ܚܒܝܒܝ :

ܡ̈ܠܐ ܕܡܫܪܝܢ

ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܠܫܢܐ	لغة	ܫܪܝܪܐ	أصيل
ܥܬܝܪܐ	غني	ܥܬܝܩ	عريق، عتيق
ܝܘܬܪ̈ܢܐ	الفوائد	ܡܪܕܘܬܐ	الثقافة
ܡܘܬܪܢܝܬܐ	المفيدة	ܣܦܪܝܘܬܐ	الأدب
ܗܫܝܐ	الحالية	ܐܪܝܟܐ	طويل
ܝܬܝܪ ܡܢ	أكثر من	ܡܫܚܠܦܐ	مختلفة
ܡܟܬܒ̈ܐ	مؤلفات	ܝܕܥܬܢܝܬܐ	علمية
ܟܝܢܝܐ	طبيعية	ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢ̈ܐ	التاريخ
ܦܘܫ̈ܩܐ	التفاسير	ܐܣܝܘܬܐ	الطب
ܥܠܝܢ	في عنقنا	ܡܠܝܠܘܬܐ	الفصاحة
ܦܨܝܚܘܬܐ	البلاغة	ܐܢܬܘܢ ܕܒܨܝܢ	تهتمون به
ܢܛܘܪܘܬܐ	المحافظة	ܡܫܘܫܛܢܘܬܐ	التطوير
ܡܡܠܠܐ ܦܫܝܛܐ	الكلام المنثور	ܡܡܠܠܐ ܡܫܘܚܐ	الكلام المنظوم

• ܡܢܐ ܗܝ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ؟

ܚܕ ܡܢ ܠܫܢ̈ܐ ܫܡܝ̈ܐ ܐܝܟܢܐ :

ܡܠܐ̈ ܕܡܫܢܝܢ ܘܐܠܦܐ

ܐܘܡܢܐ ܡܫܘܚܠܦܐ

ܚܒܪܐ	رفيق	ܐܝܡܟܐ	من أين
ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ	بين النهرين	ܣܘܪܝܝܐ	سرياني
ܫܡܗ̈ܐ	الأسماء	ܐܚܪܢܝܬܐ	أخرى
ܦܘܪܫܢܐ	الفرق	ܠܝܬܘܗ̈ܝ	ليس
ܫܪܝܪܐܝܬ	حقيقيا	ܓܢܣܐ	جنس
ܪ̈ܢܝܐ	أفكار	ܢܘܟܪܝܬܐ	غريبة
ܥܡܐ	شعب	ܦܠܓܘܬܗ̇	انقساماتها
ܝܕܥ	يعرف	ܝܠܦ	تعلّم
ܕܥܘܬܐ	القضية	ܡܪ̈ܕܘܬܐ	ثقافات
ܚܪ̈ܝܢܐ	مماحكات	ܟܠܢ	كلانا
ܚܘܝܕܐ	الوحدة	ܣܒܪܐ	الأمل، الرجاء
ܡܪ̈ܕܝܐ	المثقفون	ܡܗܘ̈ܢܐ	العقلاء
ܛܢܢ̈ܐ	الغيورون	ܡܚܣܡܢܐ	المحسود
ܛܠܘܡܐ	المظلوم	ܐܓܪܬܐ	الرسالة
ܡܩܕܫܬܐ	المقدسة	ܥܡܪܝܢ	يقطنين
ܡܗܝܡܢܝܢ	مؤتمنين	ܙܕ̈ܩܐ	الحقوق

ܡܠܟܐ ܚܟܝܡܐ ܠܥܡܗ

ܠܥܡܐ ܘܠܡܠܟܐ ܚܟܝܡܐ ܢܗܘܐ

ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܟ؟

ܐܝܬܝ ܛܒ ܥܡ ܢܗܘܢ

ܡܢܘ ܐܝܬܝܟ ܒܥܠܡܐ؟

ܡܫܘܪܝܐ ܐܝܬܝ

ܐܢܐ ܐܝܬ ܡܫܪܝܬܐ ܕܥܢܐ ܠܡܫܘܪܝܐ؟

ܐܝܢ ܐܝܬ ܠܝ ܡܫܪܝܬܐ ܕܥܢܐ

ܟܡܐ ܐܢܝܢ ܗܠܝܢ ܡܫܪܝܬܐ؟

ܡܫܪܝܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܠܒܝܬܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ

ܐܝܬ ܠܟ ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܢܬ ܗܠܝܢ؟

ܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܫܘܝܢ

ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ؟

ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܒܝܢ ܕܝܢܐ ܢܘܟܪܝܐ

ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܫܪܝܬܐ ܕܝܠܝ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ

ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܦܬܘܠܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܥܡܐ ܗܘ ܕܠܟܠܗܘܢ ܠܟܠ ܚܕ

مفردات ومحادثات

[illegible]	راهبة	[illegible]	قديسة	[illegible]	نشيطة
[illegible]	أخرى	[illegible]	كاذبة	[illegible]	حلوة
[illegible]	هينة	[illegible]	باطلة	[illegible]	فاسدة
[illegible]	مريرة	[illegible]	مخلوقة	[illegible]	جيدة
[illegible]	صغيرة	[illegible]	مرتفعة	[illegible]	محرومة
[illegible]	خاطئة	[illegible]	جارة	[illegible]	قريبة
[illegible]	بيضاء	[illegible]	مرذولة	[illegible]	خياطة
[illegible]	مشرقة	[illegible]	مطيعة	[illegible]	مؤدبة

ܦܐܪ̈ܐ ܘܐܒܒ̈ܐ . الفواكه والثمار

ܚܙܘܪܐ	التفاح	ܠܘܙܐ	[illegible]
ܐܓܢܨܐ	الاجاص	ܐܦܫܢܐ	الزبيب
ܟܘܡܬܪܐ	الكمثري	ܬܡܪܐ	التمر
ܦܛܝܚܐ	البطيخ	ܬܘܬܐ	التوت
ܐܛܪܘܓܐ	البرتقال	ܦܣܬܩܐ	الفستق
ܐܣܦܪܓܠܐ	السفرجل	ܫܘܫܡܐ	السمسم
ܠܝܡܘܢܐ	الليمون	ܩܢܝܐ	القصب
ܪܘܡܢܐ	الرمان	[illegible]	[illegible]
ܡܘܙܐ	الموز	ܚܡܨܐ	الحمص
ܩܪܘܣܝܐ	الكرز، قرسيا	[illegible]	[illegible]
ܩܘܬܝܬܐ	الخيار	ܦܘܠܐ	الفول
ܥܢܒ̈ܐ	العنب	ܥܕܫ̈ܐ	العدس
ܬܐܢ̈ܐ	التين	ܚܪܘܒܐ	الخرنوب
ܙܝܬܐ	الزيتون	[illegible]	[illegible]
ܡܫܡܫܐ	المشمش	ܚܛ̈ܐ	حنطة
ܒܛܒܛܐ	البطاطا	ܣܥܪ̈ܐ	الشعير
ܒܕܢܓܢ̈ܐ	الباذنجان	[illegible]	[illegible]
ܛܡܛܡ̈ܐ	الطماطم	ܪܘܙܐ	[illegible]
ܓܘܙܐ	الجوز		

ܓܘ̈ܢܐ - الالوان


ܚܘܪܐ	أبيض	ܣܘܡܩܐ	أحمر
ܐܘܟܡܐ	أسود	ܝܘܪܩܐ	أخضر
ܣܘܡܩܐ	أحمر	ܙܪܩܐ	أزرق
ܫܥܘܬܐ	أصفر	ܫܡܘܩܪܢܐ	أشقر
ܐܪܓܘܢܐ	أرجواني	ܙܪܓܐ	أشهل
ܩܛܡܢܐ	رمادي	ܡܣܡܣܢܐ	بنفسجي

ܦܬܓ̈ܡܐ ܘܡܫܥܝܬܐ . العبارات والاحاديث

ܫܠܡܠܟ - ܫܠܡܐ ܠܟ	السلام لك
ܒܫܝܢܐ ܘܒܫܠܡܐ ܐܬܝܬ	أهلاً وسهلاً بك
ܐܝܟܐ ܐܝܬܝܟ	كيف حالك ؟
ܛܒ. ܬܘܕܝ ܠܡܪܝܐ	جيد. الشكر لله
ܚܕܝܬ ܡܪܝ	مرحبا يا سيدي
ܨܦܪܟ ܛܒܐ	صباح الخير
ܨܦܪܟ ܛܒ̈ܬܐ	صباح الخيرات
ܝܘܡܟ ܒܣܝܡ	نهارك سعيد
ܪܡܫܟ ܛܒܐ	مساء الخير
ܡܦܣ: ܐܬܬܢܝܚ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ	تفضل استرح على الكرسي
ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܛܝܒܘܬܟ	أشكر فضلك
ܡܢ ܙܒܢܐ ܠܐ ܚܙܝܬܟ	من مدة لم أراك
ܚܕܐ ܛܒ ܐܢܐ ܒܚܙܬܟ	أنا سعيد جداً برؤياك
ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ ؟	الى اين تذهب ؟
ܠܒܝܬܐ ܐܙܠ ܐܢܐ	أنا ذاهب الى البيت
ܐܘܒܠ ܫܠܡ̈ܐ ܠܐܒܗ̈ܝܟ	بلغ تحياتي لوالديك
ܐܝܟܐ ܝܠܦܬ ܣܦܪܐ ؟	أين تعلمت اللغة السريانية ؟
ܒܒܝܬ ܣܦܪܐ (ܩܬܘܠܝܩܝܐ) ܕܚܠܒ	في جامعة حلب
ܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܪܝ ܩܠܝܠ	أعمل معروفاً . وأقرأ قليلاً
ܐܬܐ ܠܗܪܟܐ ، ܣܪܗܒ	تعال الى هنا . اسرع

رقم الايداع : ٢٢١٩٥/ ٢٠١٠

مطبعة العمرانية للأوفست
الجيزة : ٣٣٧٥٦٢٩٩


0941436
Bibliotheca Alexandrina